

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **61 (1952)**

Heft 47

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserte: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R.C. Streiff. Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG, Elisabethenstrasse 15. - *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postchek- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 58690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R.C. Streiff. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. - *Redaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 58690.

Nr. 47 Basel, 20. November 1952 Erscheint jeden Donnerstag

61. Jahrgang 61^e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 20 novembre 1952 Nr. 47

Le maintien du contrôle des prix ne se justifie plus

A la fin de la semaine, le peuple suisse se prononcera une fois de plus pour ou contre un projet du Conseil fédéral. Il s'agit, on le sait, de fixer constitutionnellement et - comprenez qui pourra - provisoirement, ou au moyen d'un arrêté fédéral la prolongation d'un organe qui a rendu des services indiscutables pendant la guerre, mais qui n'a plus sa raison d'être à l'avenir. Nous nous exprimons peut-être mal en disant que notre population se prononcera pour ou contre le contrôle des prix, car, au fond, comme le fait justement remarquer un article paru dans le dernier numéro de «L'Ordre professionnel», le Conseil fédéral est décidé à maintenir le contrôle et il désire simplement savoir s'il vaut mieux l'inscrire pour 4 ans dans la Constitution ou le prolonger temporairement par un arrêté soumis au peuple.

Une mesure contraire à l'esprit de la Constitution

Une partie de l'opinion estime avec raison que la Constitution fédérale ne doit pas être modifiée sans cesse et qu'il est absurde d'y inscrire des mesures temporaires ou d'y fixer des détails qui sont appelés à être occasionnellement modifiés.

De ce point de vue, les milieux touristiques ne connaissent que trop l'exemple de la mise maximum de fr. 2.- fixée constitutionnellement pour le jeu de la boule. On conçoit volontiers que les autorités fédérales aient la compétence de fixer le montant des mises, sans qu'il soit pour cela nécessaire de préciser un chiffre dans la Constitution.

Il en va de même pour la surveillance des prix: Certains partis verraient volontiers, pour des raisons politiques, que la Constitution donne au Conseil fédéral la possibilité de prendre des mesures en matière de contrôle des prix. Ce serait avancer fortement vers le dirigisme que d'aucuns ont comme but et comme doctrine.

Pourtant, le projet des autorités n'ose pas aller jusque-là. Il se contente d'une solution temporaire ou provisoire qui, dans les conditions actuelles, a bien des chances de devenir définitive puisque l'expérience enseigne que rien n'est plus durable que le provisoire.

Mais un tel principe serait contraire à l'esprit même de la Constitution fédérale qui cherche à défendre l'autonomie et la propre responsabilité de l'individu. Comme le déclarait le docteur P. Gysler lors de la session d'été du Conseil national: «Les interventions étatiques ne sont préconisables que lorsque elles sont inévitables, c'est-à-dire que lorsque, sans elles, on aboutit à une situation économique ou sociale véritablement précaire.»

Le peuple a réclamé le retour à la démocratie directe et les autorités fédérales ont accepté de renoncer aux mesures prises en vertu des pleins pouvoirs, pour revenir à une législation normale. On voit mal pourquoi elles nous proposent maintenant de prolonger le contrôle des prix qui serait l'instrument le plus représentatif des pleins pouvoirs et des interventions arbitraires dont on ne veut plus. A l'appui de ce que nous venons de dire, il est à la fois amusant et paradoxal de constater que le Conseil fédéral est un peu de notre avis puisque, dans son message du

2 mai 1952, il déclare convenir «qu'à être trop souvent complétée par des articles additionnels détaillés, notre charte fondamentale perdrait en clarté.»

L'introduction du principe du contrôle des prix dans la Constitution - qu'il s'agisse d'une mesure temporaire ou non - serait en outre en parfaite contradiction avec le principe de la liberté du commerce et de l'industrie qui demeure essentiel, malgré les atteintes qu'il a subies à la suite de l'approbation à une très faible majorité des articles dits économiques.

Il n'est pas besoin de plus longs commentaires pour comprendre que le projet des autorités fédérales n'est pas justifié juridiquement et qu'il est contraire à la volonté du peuple, telle que celle-ci s'est exprimée lors de la plupart des scrutins fédéraux.

Le point de vue économique

Mais pourquoi, dira-t-on, si les arguments ci-dessus correspondent à la réalité, y a-t-il parmi la population un fort courant qui soit favorable au contrôle des prix? Il s'agit en général d'une survivance d'une mentalité de guerre. L'on a encore présent à l'esprit les services rendus par l'organisation de l'économie de guerre aux heures critiques traversées par la Suisse et l'on craint l'accaparement, la spéculation, les hausses massives provoquées par la rarefaction des produits. L'on a l'impression erronée que, dans notre pays, les hausses consécutives à la guerre de Corée ont pu être enrayerées grâce au contrôle des prix.

Cette conception est fautive, puisque le contrôle des prix ne peut exercer aucune influence lorsque les majorations de prix sont le fait de l'étranger. La comparaison avec les pays où s'exerçait encore un contrôle des prix sévère révèle que les prix suisses sont demeurés beaucoup plus stables que ceux des autres Etats. Il est en effet indubitable que le contrôle des prix aurait été obligé de créer des prix maximums en tenant compte des hausses étrangères, tandis que sous le régime en vigueur chez nous, la loi de l'offre et de la demande et la concurrence ont exercé une heureuse influence.

Un des autres éléments de crainte est la différence de prix entre les loyers des nouveaux immeubles et ceux des anciennes maisons. Les propriétaires de celles-ci sont encore sous la férule du contrôle des prix et n'ont pas pu demander des loyers permettant des réparations et un entretien normaux. Ce cas particulier, par la portée budgétaire qu'il a pour toutes les familles qui louent des appartements, explique un tel mouvement d'opinion, mais ceux qui sont partisans du contrôle des prix en se basant sur ce seul élément n'ont pas moins tort que les autres. D'abord une exception est faite pour ce secteur de l'économie qui restera sous surveillance. En outre, un cas particulier ne devrait, logiquement, pas être déterminant pour emporter une décision d'ordre général.

Il est aussi un peu naïf de croire que le contrôle des prix pourrait exercer une influence quelconque sur tous les produits qui font l'objet de règlements fédéraux. Le contrôle des prix ne peut que se conformer aux dé-

cisions du Conseil fédéral qui a maintenant la haute main sur toutes les denrées faisant l'objet de subventions, telles que le lait, la viande, etc. Or, le Conseil fédéral ne cherche pas actuellement à freiner une hausse mais plutôt une baisse. N'est-ce pas lui qui a décidé d'augmenter le prix du blé ou des pommes de terre? Il pourra toujours prendre de telles mesures parce que son action dans ce domaine est contraire au courant des marchés.

Comme le précise «L'Ordre professionnel», l'abondance des marchandises garantit des prix favorables aux consommateurs, d'autant plus que l'indice des prix de gros qui, avec 231 points, avait atteint son maximum en avril 1951, se situe en octobre 1952 à 218 points accusant une baisse de 6%.

Cette baisse des prix coûte d'ailleurs fort cher aux producteurs et aux distributeurs qui avaient suivi les recommandations du Conseil fédéral en augmentant leur stock après le déclenchement de la guerre de Corée. Ce seraient eux maintenant, et non les consommateurs, qui pourraient avoir intérêt au maintien du contrôle des prix, ce dernier agissant toujours comme un frein aussi bien

dans les mouvements de hausse que de baisse.

Le contrôle des prix empêche parfois le commerçant de couvrir ses besoins à temps, à des prix relativement bas, quitte à se voir obligé d'autoriser plus tard des prix plus élevés. L'hôtellerie a hélas! appris à ses dépens que les normes de calcul qu'il a utilisées à son égard étaient bien arbitraires et schématiques puisqu'elles ont réduit la marge entre les prix minimums et maximums au risque de transformer nos hôtels en des entreprises à prix uniques. Il a fallu lutter avec la dernière énergie pour rétablir tant soit peu une situation gravement compromise. Dans d'autres branches, l'action du contrôle des prix a paralysé le marché, empêchant des fluctuations saisonnières et retardant le mouvement de baisse qui se seraient produits dans des conditions normales.

Les grandes associations économiques se sont prononcées contre le maintien du contrôle des prix et nous estimons qu'elles ont eu raison. Espérons que, dimanche prochain le citoyen ne se laissera pas guider dans sa décision par d'obscurs sentiments et des craintes non fondées, mais que sa raison lui fera voter NON.

Sozialtourismus — Schweizer Reisekasse

II.

In der letzten Nummer der Hotel-Revue haben wir uns mit dem Begriff des Sozialtourismus auseinandergesetzt und sind dabei zum Schluss gekommen, dass der Begriffsbildungsversuch zu keinem befriedigenden Ergebnis geführt hat. Da nun die Schweizer Reisekasse als ein typisches Instrument des sozialen Tourismus bezeichnet wird, und dieser, wie uns scheinen will, von Prof. Hunziker mit einem starken Seitenblick auf die Reisekasse definiert wurde, wollen wir uns nun dieser Institution etwas näher zuwenden, ihre Bedeutung für den Tourismus festnageln, um am konkreten Beispiel zu zeigen, welcher Art die Hilfe für die kaufkraftschwachen Bevölkerungskreise ist.

Entstehung und Entwicklung der Reisekasse

Die Schweizer Reisekasse, eine z. T. auf Selbsthilfe beruhende Reisesparorganisation, kann in diesem Jahre auf ihr 12jähriges Bestehen zurückblicken. Die Idee, die ihr zugrunde lag, und die namentlich von den Herren Dr. Fritz Ehrensperger und Dr. Walter Hunziker entwickelt wurde, bestand darin - wir stützen uns im folgenden im wesentlichen auf Referate, die Prof. Dr. W. Hunziker an Generalversammlungen der Reisekasse gehalten hat -, den breiten Schichten vor allem der schweizerischen Arbeiter- und Angestelltenschaft die Aussparnung und Erholung zu erleichtern und zu ermöglichen, und zwar durch Massnahmen, die den Möglichkeiten, Bedürfnissen und Eigentümlichkeiten von Land und Volk angepasst sein sollten. Die Idee fand die Unterstützung der grossen Arbeitnehmerorganisationen und ihrer Exponenten, vorab von Nationalrat Robert Bratschi, ebenso Dir. P. Kradolfer vom Amt für Verkehr und schliesslich vom Schweizerischen Fremdenverkehrsverband. So kam es am 22. Juni 1939 unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. Max Gafner zur

Gründungsversammlung der Reisekasse, die anfangs Oktober 1940 ihre praktische Tätigkeit aufnehmen konnte. Dies war vor allem dem Umstand zu verdanken, dass das Amt für Verkehr die Hälfte der auf 31. Dezember 1939 entstandenen Organisationskosten vergütete und die hälftige Deckung der Betriebsdefizite für die Jahre 1940 und 1941 unter Begrenzung des Beitrages auf insgesamt 50000 Franken gewährleistete. Ferner war ausschlaggebend, dass grosse Verbände der Arbeiter und Angestelltenschaft, verbunden mit einer Bevorschussung für den grössten Teil der hergestellten Reisehefte, Ferienbücher und Ferienführer die Abnahmegarantie übernahmen. Entscheidende Bedeutung hatten auch die Vereinbarungen mit den Transportanstalten und dem Gastgewerbe über die Übernahme von Zahlungsmarken an Zahlungs Statt unter Gewährung einer Vergütung an die Reisekasse. Eine wertvolle Unterstützung war auch die Empfehlung des Verbandes schweizerischer Kantonalbanken an seine Mitglieder, das Inkasso der Reisekarten kostenlos zu besorgen. Schliesslich sei auch des tatkräftigen Wirkens der Arbeitnehmerorganisationen und der Konsumvereine gedacht, die das System der verbilligten Markenabgabe in Anwendung brachten.

Auf Grund eines von Nationalrat Bratschi am 8. Dezember 1942 eingereichten Postulates betreffend einen Bundesbeitrag von 100000 Franken an die Reisekasse kam eine Beitragsleistung in Höhe von 50000 Franken zustande, die seither ohne Unterbruch durch die Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung entrichtet worden ist. Die zunächst angespannte Finanzlage der Reisekasse erfuhr aber zuletzt dadurch eine ausschlaggebende Entlastung, dass die am 17. Juli 1942 gegründete Genossenschaft „Pro Ferienfonds“ der Schweizer Reisekasse sich in die Lage versetzt sah, dem Mutterunternehmen aus Wettbewerben im Jahre 1942

rund 156000 Franken abzuliefern. Ein weiterer und letzter Wettbewerb trug der Reisekasse 1945 noch 24000 Franken ein. Die Genossenschaft «Pro Ferienfonds» leistete der Reisekasse auch insofern einen grossen Dienst, als der Reinertrag der auf ihre Initiative Ende Juli 1943 zustande gekommenen Genossenschaft *Jochpass-Lift* dem Ferienfonds der Reisekasse zur Verwendung für die verbilligte Markenabgabe zufliesst. Durch das Aufgehen im Februar 1946 der Pro-Ferienfonds in die Popularis (Schweiz. Genossenschaft für Volkstourismus) wurde die Tätigkeit der Reisekasse durch die Eingliederung der Reisevermittlung wertvoll ergänzt. Ihr Markenvertriebsnetz umfasste nach und nach alle wichtigeren Arbeitnehmerverbände, den Grossteil der im Verband Schweizerischer Konsumvereine zusammengeschlossenen Konsumvereine, einen wachsenden und erfreulich starken Kreis von Arbeitgeberfirmen und zahlreiche Detailhandelsgeschäfte. Die letzte grössere Lücke in der Entgegennahme von Reisegutscheinen an Zahlungs Statt konnte durch eine Vereinbarung vom 15. Oktober 1947 zwischen der Reisekasse, den Schweizerischen Bundesbahnen und dem Verband Schweizerischer Transportanstalten einerseits sowie dem Verband Schweizerischer Gesellschaftswagenbesitzer anderseits geschlossen werden, wonach eine Verwendung von Reisegutscheinen als Zahlungsmittel auch für Fahrten privater Autocarunternehmen Platz griff.

Die Entwicklung im Zahlenbild

Wie sehr der Gedanke des Reisesparens in relativ kurzer Zeit in der Schweiz Fuss gefasst und damit seine Lebensfähigkeit bewiesen hat, geht aus folgendem hervor. Die Reisekasse wies im ersten vollen Geschäftsjahr 1941 einen Bestand an Teilnehmern, d.h. an Leuten, die Reisehefte besitzen und Reisemarken kaufen und benützen, von 33 252 auf. Im ersten Nachkriegsjahr 1946 war der Teilnehmerbestand um über 100000 auf 133 336 Personen angewachsen und erreichte Ende 1951 156 118 Personen. Es ist bezeichnend, dass der stärkste Mitgliederzuwachs in die Kriegszeit fällt, wo infolge der Mangelwirtschaft ein Kaufkraftüberhang entstand, der das Reisesparen sichtlich begünstigte, zumal Reisen und Ferienaufenthalte damals attraktive Ausweichpositionen bildeten. Sicher war die gewaltige Zunahme des Binnen-tourismus jener Periode der Entwicklung der Reisekasse besonders günstig. Bezifferten sich die Ankünfte von Schweizer Gästen im Jahre 1937 auf 1,96 Millionen, so betrugen sie im Jahre 1941 2,19 Millionen, um 1946 auf über 3 Millionen zu steigen. Die Logiernächte der Schweizer Gäste zeigten eine ähnliche Entwicklung, 1937: 8,13 Millionen, 1941: 9,38 Millionen und 1946: 14,86 Millionen, wovon rund 2 Millionen auf Übernachtungen berufstätiger Dauergäste entfielen.

Noch stärker als bei der Mitgliederbewegung der Reisekasse kommt die aufstrebende Entwicklung der Kasse in der Entwicklung des Verkaufs der Reisemarken zum Ausdruck. 1941 auf betrug der Absatz an Reisemarken 1,25 Millionen, 1946 10,72 Millionen und 1951 16,5 Millionen. Dabei ist freilich in Betracht zu ziehen, dass seit 1946 die Teuerung noch gestiegen ist und inzwischen die Lohnbewegung zum vollen Teuerungsausgleich geführt hat, ja teilweise darüber hinausgegangen ist, was natürlich auch den Kauf von Reisemarken beeinflusst hat.

Was nun die Einlösung von Reisemarken in Gestalt von Reisegutscheinen bei den Transportanstalten, beim Gastgewerbe und bei den Reiseorganisationen betrifft, so spiegelt naturgemäss auch sie die Entwicklung der Reisekasse wider. Die eingelösten Reisegutscheine bezifferten sich 1941 auf 809000 Fr., 1946 auf 9,78 Mill. Fr. und 1951 auf 15,8 Mill. Fr. Da der Verkauf der Reisemarken sich auf das ganze Jahr erstreckt – es ist ja der Sinn des Reisesparens, dass der Teilnehmer sukzessive die Beträge erspart, die er zur Ferienzeit verwenden kann – die Einlösung der Reisegutscheine aber sich zur Hauptsache auf relativ kurze Perioden, vor allem Sommersaison, beschränkt, so verfügt die Reisekasse temporär oft über ganz beträchtliche Reisespargelder, die ihr für eine bankmässige Anlage zur Verfügung stehen. Da zudem nicht immer alle in einem Jahr gekauften Reisemarken auch im selben Jahr eingelöst werden und bei wachsendem Absatz von Reisemarken immer ein Überschuss an verkauften über die eingelösten Reisemarken

besteht, so resultiert auch daraus für die Reisekasse ein Mittelüberschuss, der einer bankmässigen Verwendung fähig ist. Die *Guthaben der Teilnehmer* am Jahresende beliefen sich 1941 auf 49 000 Fr., 1946 auf 4,09 Millionen und 1951 auf 6,5 Mill. Fr. Ende Mai vor Beginn der Sommersaison, überschritt der Bestand der Ferieneinlagekasse erstmals die 8-Millionen-Grenze. Daraus mag hervorgehen, welch bedeutende Summen der Reisekasse in Form von Reisespargeldern zur verwaltungsmässigen Betreuung anvertraut sind.

Die Zuschuss-hilfen für den „Sozialen Tourismus“

Es stellt sich nun die Frage, wieso eine solche Entwicklung überhaupt möglich war. Selbstverständlich hätte das Reisesparen nie einen solchen Umfang annehmen können, wenn die Teilnehmer nicht durch ganz bestimmte konkrete Vorteile zum Kauf von Reisemarken angespornt worden wären; Zuschuss-hilfen nennen sie die Wortführer des „Sozialen Tourismus“. Es ist dies die verbilligte Abgabe von Reisemarken, derzufolge der Käufer einen höheren Gegenwert erhält als er dafür aufwenden muss. Sehen wir näher zu, aus welcher Quelle die Verbilligung stammt.

Da ist zunächst die *Markenverbilligung* durch die Reisekasse selbst zu erwähnen. Von der Gesamtverbilligung im Betrage von 1,3 Mill. Fr. im Jahre wurden 540000 Fr. oder 40% von der Reisekasse selbst aufgebracht und 780000 Fr. oder 60% durch die Markenverkaufsstellen der mitwirkenden Organisationen, Verbände und Firmen.

Wodurch war die Reisekasse, die wohl mit Recht als eine Selbsthilfeorganisation angesprochen werden kann, in die Lage versetzt, einen solch hohen Verbilligungsbeitrag aufzubringen?

Da ist zunächst daran zu erinnern, dass ihr die Erträge aus einer *wirtschaftlichen Tätigkeit* – Betrieb des Jochpass-Lifts – zufließen. Sodann zahlen ihr die Einlösestellen, also die *Transportanstalten* und das *Gastgewerbe*, eine *Vergütung* dergestalt, dass diese Einlösestellen für die ihnen in Zahlung gegebenen Reisemarken von der Reisekasse nicht den vollen Gegenwert zurückvergütet erhalten. Ferner bringt die Verwaltung bzw. bankmässige Anlage der Reisespargelder der Reisekasse beträchtliche *Zinseinnahmen*. Da die Reisekasse überdies von der öffentlichen Hand einen Förderungsbeitrag in der Höhe von 50000 Fr. via Zentrale für Verkehrsförderung erhält, vermindern sich ihre Betriebskosten um diesen Betrag, was sich ebenfalls in einer erhöhten Leistungskraft für die Reisemarkenverbilligung auswirkt. Nur der Vollständigkeit halber sei erwähnt, dass auch das à-fonds-perdu-Kapital der Reisekasse in der Höhe von 92000 Fr. einen kostenmindernden Einfluss hat.

Aus welchen Quellen fliessen nun die übrigen Verbilligungsbeträge? Sie werden aufgebracht durch alle jene Organisationen, Verbände, Privatfirmen und Unternehmen, die ihren Mitgliedern, Arbeitern oder Angestellten Reisemarken verbilligt abgeben. Die nachstehende Übersicht orientiert über die tatsächlichen Verhältnisse:

	Markenver- kauf	in % des Markenver- billsung
1. Arbeitnehmer- organisationen ..	2,8 Mill.	17 117000
2. Konsumgenossen- schaften	5,9 Mill.	36 150000
3. Firmen und Orga- nisationen des pri- vaten Detailhandels	2,7 Mill.	16 188000
4. Arbeitgeber- firmen	4,7 Mill.	29 377000

Was ist nun dazu zu sagen? Bei den *Arbeitnehmerorganisationen* stammen die Verbilligungsbeträge von der Mitgliedschaft dieser Organisationen selbst, d.h. von ihren Mitgliederbeiträgen oder aus dem Ertrag des Mitgliedervermögens. Man kann also hier von einer Art *Selbstfinanzierung der Reiseverbilligung* sprechen.

Analog liegen die Verhältnisse bei den *Konsumgenossenschaften*. Da es sich hier um Selbsthilfeorganisationen handelt, so steht der Ertrag, den diese Genossenschaften aus ihrer wirtschaftlichen Betätigung erzielen, der Gesamtheit der Genossenschafter zu, die nach Massgabe ihrer Warenbezüge eine eben dem Ertrag entsprechende Rückvergütung erhalten. Wenn nun ein Teil dieses Ertrages für die verbilligte Abgabe von Reisemarken verwendet wird, so zahlen diese Verbilligung

diejenigen Genossenschafter, die von dieser Vergünstigung nicht oder nicht im Verhältnis zu ihren Warenbezügen – das ist nur dort der Fall, wo der Verkauf der Reisemarken mit der Rückvergütung gekoppelt ist – Gebrauch machen. Da auch wohlhabendere Kreise Mitglieder von Konsumgenossenschaften sind, so ist es durchaus denkbar, dass sie durch Verzicht auf den Kauf von Reisemarken indirekt mithelfen, die Reisemarkenverbilligung für weniger Begüterte mitzufinanzieren.

Es war wohl das Beispiel der Konsumgenossenschaften, die nun auch *Firmen und Organisationen des privaten Detailhandels* veranlasst haben dürften, ihren Kunden ebenfalls die Vorteile der verbilligten Abgabe von Reisemarken zu bieten. Wettbewerbsüberlegungen dürften dabei eine grosse, wenn nicht ausschlaggebende Rolle gespielt haben. Die Verbilligung ist daher ähnlich wie das Rabatt- oder Zugabewesen zu beurteilen, wohl auch vielfach als ein Mittel der Geschäftspropaganda.

Eindeutig als eine Leistung der *privaten Sozialpolitik* wird man die Reisemarkenverbilligung durch die mitwirkenden *Arbeitgeberfirmen* bezeichnen, die ihre Arbeiter und Angestellten dadurch in die Lage versetzen, ihren Ferienaufwand, soweit er zur Bestreitung von Ausgaben bei den Transportanstal-

Association internationale de l'hôtellerie

Réunion du Conseil d'administration à Athènes

Nos lecteurs ont été informés par le bref communiqué que nous avons publié la semaine passée de l'importante réunion que le Conseil d'administration de l'A.I.H. avait tenu à Athènes du 22 au 29 octobre 1952 sous la présidence du Dr Franz Seiler, président en charge.

Il ne nous appartient pas d'entrer ici dans tous les détails des travaux de ce conseil élargi – qui devait suppléer cette année au congrès général que l'A.I.H. a tenu successivement à Paris, à Madrid, à Londres, sur la Côte d'Azur, à Mexico – et qui, a été attribué définitivement à la Suisse pour l'année prochaine. Des participants à la réunion d'Athènes publieront dans le prochain numéro de la *Revue de l'hôtellerie internationale* des comptes-rendus détaillés de ces manifestations. Nous ne saurions trop conseiller à nos lecteurs de réserver d'ores et déjà la Revue de décembre de l'A.I.H.

Quoique 110 délégués, dont plusieurs étaient accompagnés de leurs épouses, et appartenant à 22 nations, prirent part aux diverses séances du Comité exécutif, du Conseil d'administration et des commissions spéciales qui se succédèrent durant toute la semaine, entre coupées de réceptions et de visites de monuments historiques qui restèrent pour eux un témoignage vivant de la grandeur, de la dignité et de l'hospitalité grecques.

La Grèce, l'Italie, la Suisse et l'Allemagne comptèrent parmi les délégations les plus nombreuses. Le chef de notre députation était M. G. H. Krachenbühl, Zurich.

Au cours de la première séance du conseil M. Paraskopoulou, ministre du commerce et de l'intérieur de la Grèce, prononça une allocution au nom des autorités. Après ces paroles de bienvenue, M. Petracopoulos, président de l'Association nationale de l'hôtellerie grecque de tourisme, exprima à son tour sa joie de recevoir dans son pays éprouvé par les conséquences de la guerre, l'élite de l'hôtellerie internationale et il se plut à rappeler que la dernière réunion à Athènes de l'Alliance internationale de l'hôtellerie s'était déroulée il y a 22 ans sous la présidence du Dr Hermann Seiler. M. Petracopoulos évoqua les difficultés de l'hôtellerie grecque insistant sur l'importance des petits hôtels qui doivent être encouragés à condition qu'ils répondent aux exigences modernes.

Le Dr Franz Seiler, président, répondit en disant entre autre l'émotion que les hôteliers éprouvaient à se trouver à Athènes, ce bastion avancé de la civilisation occidentale en Méditerranée, ce symbole de la culture et de l'humanisme que nous révélait l'histoire, la mythologie, la philosophie et l'art grecs.

Lors de la réception grandiose donnée à l'Hôtel de Grande Bretagne à l'occasion de la célébration du centenaire de cet hôtel et à l'intention des représentants de l'A.I.H. – réception que leurs Majestés le Roi Paul I^{er} et la Reine de Grèce rehaussait de leur présence – le Dr Franz Seiler montra encore combien l'hôtellerie était sensible au grand honneur qui rejaillissait sur elle de l'intérêt que leurs Majestés portaient à la fois à l'hôtellerie et au tourisme grecs et à l'hôtellerie internationale. Notre président formula les vœux les plus ardents «pour que ce pays lumineux, sous le haut patronage de la maison royale, sorte plus fort que jamais des terribles souffrances dont il a été accablé et qu'il surmontera grâce à son patriotisme fervent et à son amour passionné pour la liberté et la dignité humaine».

Enfin, le Dr Seiler rendit hommage à la personne et au travail infatigable que M. Petracopoulos, président de l'Hôtel de Grande Bretagne, a effectué dans les domaines les plus divers, mais toujours dans l'intérêt de l'amélioration des relations internationales, de l'apaisement, des souffrances humaines et du développement du tourisme et de l'hôtellerie internationale.

Activité de l'A.I.H.

L'A.I.H. est en plein développement, puisque elle groupe actuellement 43 associations nationales et quelque 2500 membres individuels représentant 60 pays.

Elle continue à vouer tous ses soins à la libération du trafic touristique international et ne



Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser persönliches Mitglied

Herr

Franz Helbling

Besitzer des Schlosshotel Locarno

am 15. November im Alter von 70 Jahren in die Ewigkeit abberufen wurde.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident

Dr. Franz Seiler

ten und den angeschlossenen Betrieben des Gastgewerbes dient, zu verbilligen.

(Schluss folgt)

manque pas une occasion d'user de son influence auprès de l'organisation européenne de coopération économique, en particulier de son Comité de tourisme, pour demander l'abolition des restrictions monétaires. Ne constituent-elles pas le plus grand obstacle qui s'oppose à l'essor du trafic international? Fidèle à cette ligne de conduite, le Conseil d'administration de l'A.I.H., après avoir entendu un exposé du Dr Franz Seiler sur les travaux du Comité de tourisme de l'O.E.C.E., a donc voté à l'unanimité la résolution suivante:

Résolution

«Réuni à Athènes sous la présidence du Docteur Franz Seiler, le Conseil de l'Association internationale de l'hôtellerie, laquelle groupe en son sein d'une part les organisations professionnelles nationales de 43 pays et d'autre part, à titre de membres individuels, 2500 entreprises hôtelières au service du Tourisme international de 60 pays,

constate

que, malgré les efforts méritoires et encourageants du Comité de tourisme de l'Organisation Européenne de Coopération Economique, les progrès réalisés jusqu'à maintenant, dans le domaine de la libération des échanges touristiques, sont nettement insuffisants pour assurer à l'hôtellerie – industrie de base du Tourisme – le rendement dont elle a besoin pour remplir sa tâche essentiellement importante dans le cadre du programme de redressement de l'Europe,

décide par conséquent

d'adresser un appel urgent aux Autorités dirigeantes de l'O.E.C.E. pour qu'elles invitent les Gouvernements des pays en cause à mettre enfin le Tourisme – élément principal des exportations invisibles – sur un pied d'égalité avec les industries dites «essentielles», en lui accordant pleinement les avantages et libertés dont bénéficient les transactions et échanges visibles,

attire tout particulièrement

l'attention de l'O.E.C.E. sur la nécessité absolue de supprimer les restrictions provenant de la fixation d'un montant minimum de devises, alloué annuellement par personne, aux touristes de presque tous les pays-membres; car les allocations individuelles actuellement en vigueur ne suffisent guère à couvrir les dépenses d'un touriste moyen et «a fortiori» ne permettent nullement de faire face aux besoins d'une clientèle nombreuse qui tient à séjourner, pendant les vacances relativement étendues, dans les hôtels dont le confort répond à ses exigences.

Se rendant compte des difficultés qui s'opposent dans les circonstances actuelles à la levée immédiate et totale de ces restrictions monétaires, le Conseil de l'A.I.H. invite les organes de l'O.E.C.E. à porter le chiffre minimum obligatoire du montant des allocations individuelles à un niveau franchement supérieur, soit à la contre-valeur de 300 dollars au moins.

Cette solution intermédiaire, mais immédiate, marquerait un progrès sensible dans la voie de la libération complète des échanges «touristiques internationaux» condition «sine qua non» d'une consolidation financière et d'un développement sain de l'industrie hôtelière, laquelle est appelée à jouer, sur le plan économique, monétaire, politique et social, le rôle éminent qui lui est reconnu.»



Cognac Javraud
LA MARQUE DU CHATEAU

La commission pour les relations entre l'hôtellerie et les agences de voyages, présidée par M. J. Armleder, Genève, a poursuivi ses négociations avec l'A.S.T.A. Le Conseil approuva le rapport du président de cette commission et décida la publication d'un répertoire des agences de voyages qui contiendra les noms de plus de 2500 agences dignes de confiance dans une cinquantaine de pays. Ce répertoire sera tenu à jour chaque année.

Le Conseil d'administration est en outre décidé à coopérer efficacement à l'enquête faite par le Comité de tourisme de l'O.E.C.E. sur les conditions du rendement hôtelier. Le Dr Franz Seiler présidera la Commission d'experts désignée à cet effet.

C'est donc en Suisse, à Lucerne, que se dérou-

lera du 17 au 23 mai prochain le 6ème congrès général de l'hôtellerie. Notre pays est fier de pouvoir à son tour accueillir les hôteliers du monde entier, le dernier congrès de l'Alliance internationale de l'hôtellerie que la Suisse a eu l'honneur d'abriter datant de plus de 20 ans. Nous voulons espérer que les milieux touristiques et surtout les autorités de notre pays coopéreront avec l'hôtellerie à l'organisation de ce congrès général. Nous reviendrons en temps utile sur le programme de cette manifestation.

On constate que l'A.I.H., qui a une grande tâche à remplir pour faciliter les relations de l'hôtellerie internationale, poursuit son effort et que ses réalisations sont appelées à rendre de grands services à l'hôtellerie en général.

Hotelwirtschaft an den Brennpunkten der weltpolitischen Vorgänge

Kairo, Ende Oktober 1952. — Die sozialwirtschaftlichen Massnahmen, die von der Regierung General Naguib in so kurzer Zeit nach dem Antritt seiner Machtausübung getroffen wurden, haben für das ägyptische Hotelwesen bereits bis heute einschneidende Umstellungen notwendig gemacht. Es ist bemerkenswert, dass eine Art Flucht der Hotelgäste in den erstrangigen Grand- und Luxus-hotels vor sich ging, in Kairo kündigten mehr als 200 Ausländer ihre für den laufenden Herbst getroffenen Abmachungen über die Inanspruchnahme von rund 750 Hotelräumen. Eine Anzahl inländischer Hotelgäste wurde auch mit sanftem Druck aus ihren Dauermietverträgen herausgebracht; das waren meistens Fremde, die in nicht ganz durchschnittlicher Mission in Kairo für längere Zeit weilten.

Inzwischen wurden auch alle Anteile, die der das Landes vertrieblichen König in den nationalen ägyptischen Hotelwirtschaft hatte, mit insgesamt rund 4,2 Millionen ägyptischen Pfund vom ägyptischen Finanzministerium abgelöst, so dass die Beteiligung des Fürstenhauses an Hotels und Verkehrseinrichtungen demnächst überhaupt aufgehoben sein wird, wenn noch die Hotelschiffe auf dem Nil, die noch nicht der Cook-Reise-Company gehören, ebenfalls verstaatlicht sein werden.

Starke Bedenken hat diese Massnahme der weitgehenden Übernahme von privaten Hotelanteilen durch den ausländischen Hotelbesitzer bzw. bei den Direktoren der Hotelfachverbände mit ausländischer Führung ausgelöst. Man erwartet, dass nur wenige der ausländischen Hotel Eigentümer ihren Hotelbesitz ohne einschneidende Veränderungen weiterführen können. So wurden bereits den Hotels in Helipolis, Assuan und Elfirim durch neu ins Leben gerufene staatliche Hotelkontrollkommissionen Zuweisungen von sog. "Erholungs- und Kur-Subventionen" aufgelegt, was heissen will, dass etwa 1200 Arbeiter, Angestellte, Beamte und Funktionäre als erste, "Versuchssektion" ab sofort in Hotels verbracht werden, die sonst nur dem Ausländerverkehr offengestanden hatten.

Im übrigen wurden auf Grund der bekannten Vorgänge allein aus New York 167 Reisen und Hotelbestellungen nach Ägypten inhibiert, aus Buenos Aires wurden bei Cook ebenfalls rund 80 Bestellungen aufgehoben, und in den Küsten- und Hafengebieten wurde bekannt, dass Ankünfte der internationalen Fremden sich seit Anfang September um rund 70% (!!) vermindert haben. Der Verlust der Kairoiter Hotelwirtschaft wird bereits in der gleichen Zeit auf etwa 1,1 Million Pfund geschätzt.

Kapstadt (Pretoria, S.A. United-Press). — Über Pretorias halbamtliche Presseagentur wird ein Vorgang bestätigt, der bereits aus Kapstadt vor einiger Zeit gemeldet, aber bisher nicht amtlich kontrolliert worden war. Danach hat sich auch das Hotel- und Gaststättenwesen der Südafrikanischen Union in den letzten beiden Monaten in zwei Lager geteilt, wobei jetzt schon Listen der "Apartheid-Hotellerie", britischen Reise- und Verkehrsgruppen im Lande aufgelegt worden sind. Die Apartheid-Hotels nehmen durchweg keine Farbigen oder Mischlinge auf; es handelt sich dabei besonders um die Hotels in den früheren Provinzen Oranien und Transvaal, so dass es in Pretoria selbst und in Johannesburg nicht ganz "reinen" Reisenden, sondern sehr schlecht mit der Erlangung von Hotelraum oder Gaststätten-Bedienung ergeht.

Die Sache geht so weit, dass es den Hotelportiers und Empfangschefs überlassen wird, nach ihrer Meinung, also nach einem Blick auf Gesicht

und Hände des ankommenden Fremden zu entscheiden, ob dieser aufgenommen werden kann oder nicht. Fast 3000 Reisende mussten in diesen beiden Orten bereits im Vormonat in Notquartieren untergebracht werden oder sofort wieder abreisen.

Die Hotelfachschulen entlassen alle nicht ganz einwandfrei weissen Schüler; diese Betriebe liegen ganz in der Hand der Leute von der Apartheid. Einem Nachteil haben die Apartheid-Hotel-fachleute, indem sie nämlich vom Lebensmittel- und Versorgungshandel für Fachbedarf so ziemlich zu 75% boykottiert werden, weil diese Betriebe rundweg im Besitz der regierungsfeindlichen Gruppen sind. Es ist in Kapstadt dazu umgekehrt möglich, ein Hotel zu finden, das keinerlei farbige Personal beschäftigt, was eine offene Protestaktion der britischen Bürgergruppen gegen die Regierungshaltung deutet. Deswegen wurden auch bereits einige britische Hotel- und Restaurantbesitzer in Ordnungsstrafen genommen, weil sie die Anordnungen der Regierung über die sofortige Entlassung von (Kapstadt fast 2830) farbigen Hotel- und Gasthausangestellten nicht befolgt hatten.

Buenos Aires, 24. Oktober. — Allmählich erst leeren sich die Hotels der argentinischen Hauptstadt wieder von allen jenen Kommissionen, Abordnungen, Delegationen und Einzelpersonen, die immer noch als nachträgliche Kondolenten anlässlich des Todes der "Präsidentin" hier weilten. Man hat berechnet, dass fast 145.000 Personen binnen vier Wochen über die übliche Hotelbesetzung hinaus aus diesem Grunde die Dienste der argentinischen Hotels in Anspruch nahmen.

Inzwischen hatten die argentinischen Hotelbesitzer doch noch Zeit, den Verkehrs- und Hotelkongress vom 1. bis 7. Oktober wahrzunehmen, der insbesondere dadurch bemerkenswert wurde, dass jetzt eine gemischte Fachkommission, "Hotels - Verkehrsmittel" geschaffen wurde, der auch Vertreter des Staats angehören.

Damit werden die Hotelbesitzer und Hotelgesellschaften als eigenständige Unternehmer von Verkehrseinrichtungen anerkannt, d. h. ein Hotelbesitzer kann mit Genehmigung seiner örtlichen Fachkommission als Erbauer von Auto-postlinien, als Strassenbahn-Gründer usw. in den argentinischen Städten tätig sein.

Was das bedeutet, geht wohl am besten daraus hervor, dass noch beinahe 6800 Gemeinden des Landes ohne jede Wege- und Strassenverbindung sind, mehr als 400 Hotels des inneren Landes bisher nur auf langen Umwegen zu erreichen waren und immerhin 40 Städte mit mehr als 25.000 Einwohnern nur wöchentlich eine einzige Zug- oder Auto-postverbindung hatten.

Das drückte derart auf das Reiseleben, dass auch die tüchtigsten Hotelplaner Argentiniers ihre Arbeit bisher nur schwach entlohnt gesehen haben. Man konnte beim Oktober-Kongress Unterlagen erbringen, nach denen dort, wo durch Hotelbesitzer oder Hotelgesellschaften eigene Verkehrsanlagen eingerichtet und der Hotel- mit dem Verkehrsbetrieb der verschiedenen Gegenden vereinigt wurde, bald bis zum Sechsfachen Hebung des Reise- und damit des gesamten Wirtschaftsverkehrs eingetreten war.

Gleichzeitig wurde die Gründung eines halb privaten, halb staatlichen Hilfsfonds für Hotel-fachleute geschaffen, die sich an die hotelwirtschaftliche Erschliessung der südargentinischen Gebiete, darunter auch des Feuerlandes, heranwagen. Einige Zusagen für die kommende Erschliessungsaktion wurden bereits abgegeben; es handelt sich dabei meistens um Söhne oder Verwandte erfolgreicher Hoteliers in Buenos Aires oder Rosario.

treu werden könne oder doch unter ständige Kontrolle zu stellen wäre". Wie das Bundesgericht aber schon in einem Urteil vom 18. Februar 1915 ausgeführt hatte, kann der Grund mangelnden Bedürfnisses einem Besuch um Bewilligung zum Betriebe einer alkoholfreien Wirtschaft nicht entgegengehalten werden (BGE 41, I, 40). An diesem Standpunkt hielt das Bundesgericht auch gegenüber dem Kanton Schwyz fest, indem es ausführte, der Vorbehalt des Art. 31, lit. c, BV, der es den Kantonen freistellt, die Ausübung des Wirtschaftsgewerbes den durch das öffentliche Wohl geforderten Beschränkungen zu unterwerfen, beziehe sich keineswegs auf alle Wirtschaftsbetriebe schlechthin, sondern nur auf solche Betriebe, in denen geistige Getränke abgegeben werden. Das gehe aus der Entstehungsgeschichte dieser Verfassungsbestimmung deutlich hervor. Demgemäss wurde der § 15 des schweizerischen Wirtschafts-gesetzes, soweit er der Anwendung der Bedürfnisklausel auf alkoholfreie Wirtschaften als Grundlage dienen sollte, als verfassungswidrig erklärt und der Regierungsrat verhalten, das nachgesuchte Patent zu erteilen.

Mit der in einer schweizerischen Volksabstimmung vom 6. Juli 1947 erfolgten Annahme der

neuen Wirtschaftsartikel ist nun in bezug auf die Beschränkung der Handels- und Gewerbefreiheit im Wirtschaftsgewerbe eine wesentliche Änderung eingetreten, denn unter diesen neuen Verfassungsvorschriften bestimmt

Art. 31ter. Die Kantone sind befugt, auf dem Wege der Gesetzgebung die Führung von Betrieben des Gastwirtschaftsgewerbes von der persönlichen Befähigung und die Zahl gleichartiger Betriebe vom Bedürfnis abhängig zu machen, sofern dieses Gewerbe durch übermässige Konkurrenz in seiner Existenz bedroht ist. Dabei ist der Bedeutung der verschiedenen Arten von Wirtschaften für das Gemeinwohl angemessen Rechnung zu tragen.

Die Bundesverfassung selbst unterscheidet also nicht mehr zwischen alkoholfreien und andern Wirtschaften, sondern erklärt ganz allgemein, dass die Zahl solcher Betriebe auch aus wirtschaftspolitischen Gründen vom Bedürfnis abhängig gemacht werden kann, so z. B. um die bestehenden Betriebe vor übermässiger Konkurrenz zu schützen. Im Hinblick auf diese Änderung hielt nun der Regierungsrat des Kantons Schwyz dafür, dass auch § 15 des immer noch in Kraft stehenden schweizerischen Wirtschafts-gesetzes vom Jahre 1899 nunmehr auf Gesuche für die Eröffnung alkoholfreier Wirtschaften angewendet werden könne und verweigerte die Erteilung eines Patentes für eine solche Wirtschaft in der Nähe der „hohlen Gasse“ auf dem Gebiet der Gemeinde Immensee: „Im Bezirk Küsnacht entfallt schon jetzt auf 110 Einwohner eine Wirtschaft gegenüber einer schweizerischen Durchschnittszahl von 300, weshalb generell von einem Bedürfnis auch für eine alkoholfreie Wirtschaft keine Rede sein könne.“

Auch gegen diesen Entscheid wurde vom betroffenen Geschädigten beim Bundesgericht eine staatsrechtliche Beschwerde eingereicht mit dem Antrag, er sei als verfassungswidrig aufzuheben. Der Beschwerdeführer anerkannte, dass es nach dem neuen Verfassungsrecht wohl möglich sei, auch die Eröffnung alkoholfreier Wirtschaften vom Bedürfnis abhängig zu machen, doch habe dies auf dem Wege eines neuen gesetzgeberischen Erlasses zu geschehen. Es gehe nicht an, diese Neuerung durch blosser Interpretation eines schon bestehenden Gesetzesartikels einzuführen, wie es der Regierungsrat tun wolle.

Das Bundesgericht (staatsrechtliche Kammer) hat die Auffassung des Beschwerdeführers geschützt und seinen Rekurs gutgeheissen. Schon in einigen älteren Entscheiden hat das Bundesgericht angenommen, dass das Bundesrecht im widersprechenden kantonalen Recht nicht bloss in seiner Wirkung suspendiere, sondern endgültig beseitige, vernichte, so dass es bei späterer Aufhebung des abrogierenden Bundesrechtes nicht etwa automatisch wieder in Kraft trete, sondern neu erlassen werden müsse (BGE 15, S. 170, 30, I, 47). Nun hatte der § 15 des schweizerischen Wirtschafts-gesetzes seine verfassungsrechtliche Grundlage ausschliesslich in Art. 32quater der Bundesverfassung, der die Anwendung der Bedürfnisklausel nur zum Zwecke der Bekämpfung des Alkoholismus zulies. Eine auf diesem Grundsatz beruhende Bedürfnisklausel kann aber nicht auf dem Wege blosser Auslegung in eine Bedürfnisklausel im Sinne von Art. 31ter BV umgedeutet werden, denn der neue Art. 31ter BV, der für die Einführung der Bedürfnisklausel ebenfalls den Weg der Gesetzgebung vorschreibt, umschreibt die Voraussetzungen dafür anders als der alte Art. 32quater BV. Dieses neue, dem bisherigen Recht unbekannte Bedürfnisklausel kann daher nur durch ein neues Gesetz oder durch die Abänderung eines bisherigen Gesetzes eingesetzt werden. Von einem gesetzgeberischen Laufwerk wie Reichlin (vgl. Zentralblatt 1949, S. 32) hiezukritisch bemerkt, kann aber schon deshalb nicht

Tagung der internationalen Hotellerie

Anlässlich des hundertjährigen Jubiläums des weltbekannten Hotel Grande-Bretagne, Athen, lud dessen Präsident, Herr Theodore Petracopoulos, den grossen Verwaltungsrat der Association Internationale de l'Hôtellerie auf Ende Oktober zu einer mehrtägigen Sitzung in die griechische Hauptstadt ein. Unter dem Vorsitz von Dr. Franz Seiler, Zürich/Zermatt, befasste sich die Behörde des weltweiten Verbandes der Hotellerie neben administrativen Angelegenheiten mit aktuellen Fragen dieser Basisindustrie des internationalen Tourismus. Es wurde u. a. beschlossen, für die Mitglieder des über 50 Länder umfassenden Verbandes und der ihm angeschlossenen nationalen Berufsorganisation demnächst ein gedrucktes, jährlich zu erneuerndes Verzeichnis der als vertrauenswürdig geltenden Reisebüros herauszugeben und eine Aktion zur Bekämpfung der die Ruhe der Touristen und Feriengäste mehr und mehr beeinträchtigenden Lärmerscheinungen des motorisierten Verkehrs einzuleiten. In einer an die Organe der O.E.C.E. gerichteten Resolution postulierte die AIH neuerdings die Gleichstellung des unsichtbaren Exports mit der sichtbaren Ausfuhr auf dem Gebiete der Liberalisierung des internationalen Wirtschaftsaustausches und insbesondere die baldige Abschaffung des einschränkenden, unhaltbaren Kopfgotensystems in bezug auf die Zuteilung von Reisedevisen. Des weiteren nahm der Verwaltungsrat eine aktive Mitwirkung bei der seitens des Comité de Tourisme der O.E.C.E. eingeleiteten Untersuchung über die Voraussetzungen einer hinreichenden Rentabilität der Hotelinvestitionen in Aussicht und bezog Stellung zur Frage einer internationalen gültigen Bestimmung des Begriffs „Hotel“ im Verhältnis zu anderen Beherbergungsformen. Der nächste Generalkongress des Internationalen Hotellerie-Verbandes soll im Mai 1953 in Luzern stattfinden.

gesprochen werden, weil die neue Bedürfnisklausel wohl kaum den gleichen Wortlaut wie § 15 des bestehenden Wirtschafts-gesetzes haben könnte, denn sie muss, wie Art. 31ter BV ausdrücklich vorschreibt, der Bedeutung der verschiedenen Arten von Wirtschaften für das Gemeinwohl angemessen Rechnung tragen.

Fehlt es demnach an der gemäss Art. 31ter BV erforderlichen gesetzlichen Grundlage, um die Bewilligung zur Führung einer alkoholfreien Wirtschaft von einem Bedürfnis abhängig zu machen, so verstösst der angefochtene Entscheid gegen den Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit. Solange somit ein Kanton nicht von der ihm durch den neuen Art. 31ter BV gegebenen Ermächtigung, „auf dem Wege der Gesetzgebung“ Gebrauch gemacht hat, bleibt es, was die Eröffnung alkoholfreier Wirtschaften betrifft, beim bisherigen Rechtszustand, wonach sie nicht von einem Bedürfnis abhängig gemacht werden kann.

Was eine solche zukünftige Regelung anbelangt, so bemerkt das Bundesgericht in seinem Urteil noch, dass für die Liberalisierung des Bedürfnisses nur die Zahl gleichartiger Betriebe in Frage kommen kann und dass es ferner nach der Entstehungsgeschichte von Art. 31ter BV nicht zweifelhaft sein kann, dass Alkoholfreiwirtschaften und alkoholfreie Wirtschaften nicht gleichartige Betriebe darstellen. Das Bedürfnis für eine alkoholfreie Wirtschaft kann somit nicht etwa verneint werden, weil es an einem Ort schon genügend Alkoholfreiwirtschaften gibt.

Der angefochtene Regierungsentcheid, wonach das Patent für die alkoholfreie Wirtschaft wegen mangelnden Bedürfnisses verweigert worden ist, wurde daher aufgehoben (Urteil vom 24. September 1952 i. S. K. c. Schwyz, Regierungsrat).

Les grandes évolutions du tourisme et de l'hôtellerie suisse

La mode est l'une des meilleures représentations des changements continus que subit la vie en société. Ces transformations périodiques et collectives des goûts ou des manières de voir et d'agir ont existé de tous temps. La mode est vieille comme le monde; tous les secteurs de la vie en société subissent son influence.

Evidemment lorsqu'on parle de mode on pense immédiatement à la nouvelle robe de Madame, à son dernier chapeau, on entretient Paris etc... Si l'on est mari, les factures à payer! Le tourisme et l'hôtellerie ont pas échappé à la mode. Il y a toujours eu des hôtels, des stations touristiques où il fallait passer ses vacances parce que «cela faisait bien». De même il y a toujours eu des hôtels, des restaurants offrant le maximum de confort et de qualité dont les affaires «tourment tout juste», tandis qu'à côté des établissements inférieurs sont de véritables mines d'or pour leurs propriétaires. C'est que ces derniers sont le rendez-vous du Tout Paris par exemple! Il suffit de citer le restaurant de chez Maxim's ou encore les Ritz de toutes les grandes capitales.

Ce petit restaurateur du nom de Maxime qui tenait un établissement banal, sut sacrifier à la mode et... américaniser son nom. Il sut également attirer chez lui certains personnages parisiens... qui en amenèrent d'autres! On raconte qu'à la belle époque du Ritz de Londres «descente au Ritz» était un privilège tout aussi envié que celui d'être reçu à la cour. L'hôtel n'acceptait pas n'importe qui et préférait garder la moitié de ses appartements inoccupés plutôt que de recevoir une clientèle qui ne cadrait pas avec ses traditions. Le petit valaisain, créateur de ces modèles internationaux de l'hôtellerie, sut se mettre au diapason de la mode pour faire sa fortune!

Sous cette forme là, la mode était éminemment utile la plupart du temps et pour l'hôtelier et pour le touriste. Si le premier est psychologue et perspicace il a vite fait de se rendre compte de quel côté le vent souffle, il n'a qu'à suivre la mode et il peut, s'il a suffisamment d'envergne, créer des sympathies collectives pour certaines choses et certains endroits. Le touriste, lui, atteint et conquis par la mode, trouve exactement à tel endroit les lieux et les choses qu'il espère y trouver... ou que la mode lui a suggéré qu'il a grand intérêt à trouver.

Mais maintenant la mode a une autre influence

sur le touriste. Elle ne se contente plus d'indiquer des lieux de villégiature des établissements «ayant la cote». Elle transforme purement et simplement le touriste lui-même. Et cela est beaucoup plus grave.

Au cours de ce dernier demi-siècle le monde a connu une évolution extraordinaire dans tous les domaines, évolution due aux progrès techniques qui ont eu d'énormes répercussions sur les domaines économique et social. Cette évolution a amené toujours plus de gens à voyager soit pour leurs affaires soit pour leur plaisir. Il y a actuellement un plus grand nombre de personnes qui peuvent s'offrir des vacances, le tourisme s'est généralisé, on assiste à une «démocratisation» de celui-ci. Mais la mode veillait, et elle a créé «le voyage collectif».

Ce dernier, institué au début afin de rendre une excursion meilleur marché et accessible à un plus grand nombre, est rapidement devenu le tourisme à la mode. La mode a fait du voyage collectif une institution s'adressant à tous les milieux, à toutes les classes de voyageurs.



Bedürfnisklausel, alkoholfreie Wirtschaften und die neuen Wirtschaftsartikel

Zur Auslegung von Art. 31ter BV.

(Von unserem Bundesgerichts-korrespondenten)

-bl- Das aus dem Jahre 1899 stammende Wirtschafts-gesetz des Kantons Schwyz bestimmt in

§ 15. Wenn an einem Orte die Zahl der bestehenden Wirtschaften derart gross ist, dass eine Vermehrung für das öffentliche Wohl offenbare Nachteile bringen würde, kann der Regierungsrat... die Erteilung weiterer Wirtschaftskonzessionen bis auf weiteres verweigern.

Nach dem Wortlaut dieser Bestimmung wäre es zweifellos zulässig, auch die Eröffnung alkoholfreier Wirtschaften zu verweigern, denn sie spricht ganz allgemein von Wirtschaften und macht keinen Unterschied zwischen solchen, in denen alkoholhaltige Getränke verabfolgt werden und solchen, wo nur alkoholfreie Getränke abgegeben werden. Der Regierungsrat des Kantons Schwyz lehnte es denn auch mit einem Entscheid vom 9. Juni 1922 ab, einer Geschädigten ein Patent für den Betrieb einer alkoholfreien Wirtschaft zu erteilen, „weil nach der Zahl der Abstinenten in Küsnacht ein Bedürfnis für eine eigene Wirtschaft fehle und mit einigem Grund zu befürchten sei, dass die neue Wirtschaft nach und nach ihrer ursprünglichen Bestimmung un-

Le voyage collectif a même actuellement touché la classe dite «aristocratique» des voyageurs. On s'est en effet aperçu qu'il supprimait tous ennuis, toutes complications inutiles pour formalités, réservations, marchandages, etc. Aujourd'hui on introduit toujours plus le *voyage collectif de luxe* qui coûte tout autant, sinon plus que le voyage entrepris individuellement.

Quel est le résultat de cette évolution pour le voyageur? On encourage chez lui une certaine paresse de l'esprit, on fait de lui un numéro voyageant dont on s'occupe à chaque minute, auquel on montre ce que l'on veut, dont on collectivise non seulement le déplacement, le mode de locomotion, les heures de repos et d'activité, les repas, mais aussi les impressions, les joies, les sentiments. Pour l'hôtelier cette évolution a amené un bouleversement, plus ou moins profond suivant les cas, des règles traditionnelles de son industrie. Elle s'est imposée à lui, il ne peut pas s'y soustraire. Il serait ridicule pour l'hôtelier de lutter systématiquement contre ce nouveau genre de voyage.

Un fait important est à noter: La majorité des personnes ayant choisi ce nouveau mode de tourisme ne l'ont pas adopté par suite de possibilités financières réduites. Ce ne sont pas les possibilités financières de la moyenne des touristes qui ont changé sensiblement mais leurs goûts, leurs exigences. Le voyage collectif a, à sa base, une démocratisation du tourisme. Il serait pourtant faux

de croire que celle-ci a supprimé la classe aristocratique du tourisme. Aujourd'hui, comme il y a 25 ou 50 ans cette classe existe, les fortunés la plupart du temps ne font que changer de mains. Mais ce qui n'existe presque plus c'est le client passant quelques mois une saison dans un hôtel avec sa famille entière, y prenant tous ses repas et y cherchant ses distractions. Aujourd'hui, les «congrés payés» comme les gros industriels, désirent voir le plus de choses possibles au cours de leurs deux ou trois semaines de vacances. Ils considèrent l'hôtel comme un endroit où passer la nuit. Ils désirent manger des spécialités de l'endroit en dehors de l'hôtel dans des établissements typiques. Les prix «tout compris» font que rares sont les clients laissant à l'hôtel plus que ce qu'ils ont payé d'avance à l'agence.

Est-ce à dire que le voyage collectif tel qu'il est actuellement (ou tel qu'il sera lorsqu'il aura atteint les limites, non encore atteintes, de son développement) va compromettre l'avenir de l'hôtellerie suisse? Certainement pas. Ce n'est qu'un tournant de plus... demain peut être la mode trouvera autre chose. Il suffit que l'hôtelier «s'adapte» à ce nouveau tourisme, comme le vrai hôtelier doit savoir s'adapter à tout. Cette évolution affectera certainement son travail, toutes sortes de vieux principes traditionnels seront ébranlés, mais s'il sait s'adapter elle n'affectera pas son budget.

Georges E. Riedo

3. Kurs für Reise- und Verkehrsbureaudienst vom 5. bis 7. November 1952 in Luzern

Der unermüdlichen Initiative von Herrn Dr. Ed. Schütz, dem Luzerner Verkehrsdirektor, haben es auch dieses Jahr wieder viele Praktiker des Fremdenverkehrs zu verdanken, dass ein solcher Kurs erneut durchgeführt wurde. Er fand im Luzerner Hotel Montana statt, das zugleich als Hotelfachschule eingerichtet ist. Aus allen Teilen der Schweiz waren die Teilnehmer gekommen, um von berufenen Kapazitäten über Theorie und Praxis und über die oft verkannte, aber doch grosse wirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs Aufklärung zu erhalten. Eine Aufklärung ist um so mehr nötig, als in den Sommermonaten denjenigen keine Zeit zum Studium der grossen Probleme übrigbleibt, die eigentlich den Fremden zuerst entgegenzutreten, sei es in der Funktion eines Verkehrsdirektors, eines Leiters oder Angestellten eines Reise- oder Auskunfts-büros oder sei es in der Reception oder als Concierge eines Hotels usw.

Die Teilnehmer wurden von Herrn Präsident Dr. Schütz namens der Union Helvetica und der Hotelfachschule und dann vom Organisator des Kurses selbst begrüsst und über den Gang des Kurses instruiert.

Privatdozent Dr. K. Krapf, Vizedirektor des Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes, gab im ersten Referat des Kurses einen Überblick über die Lage im schweizerischen Fremdenverkehr. Die Teilnehmer konnten diesem Referat Hinweise auf die volkswirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs und dessen Wichtigkeit, speziell in unserem

Voralpen- und Alpengebiet, entnehmen. Ohne Fremdenverkehr weniger Arbeitsmöglichkeiten für unsere Bergbevölkerung und verstärkte Abwanderung in die Städte! Ob andererseits Industriegebiete in diese Berggegenden disloziert werden könnten, ist noch eine grosse Frage. Infolge der Devisenzahlungen der Ausländer, die unser Land besuchen, ist unsere Zahlungsbilanz aktiv. Jedoch wurde ein ernstes Wort gewidmet dem immer noch bestehenden Devisenbeschränkungen, dem Erneuerungsbedarf unserer Hotellerie, der kurzen Saison für die Berghotellerie und den Schwierigkeiten betreffs Staffelfung der Schulferien. Bei letzterem war ein guter Anfang durch Bern, Basel und Zürich gemacht worden, doch blieb es beim Anfang. Im zweiten Teil seiner Ausführungen orientierte der Referent über die Methoden der Marktforschung, die Statistik im Fremdenverkehr und die Nützlichkeit der Stichprobenerhebungen.

Am Nachmittag sprach der Kursleiter über Methoden und Technik der Marktanalyse und Prognose. Nicht nur das reine Gebiet des Fremdenverkehrs ist hierbei zu beobachten, nein, Aufschluss geben ausserdem Untersuchungen über die allgemeine Wirtschaftslage der für uns wichtigen Fremdenländer, die psychologischen Voraussetzungen und die psychische Einstellung beim Fremden, die politischen Verhältnisse im Herkunftsland und die fremdenverkehrspolitischen Grundlagen.

Für eine ziemlich sichere Messung der Kon-

Warum gegen die verfassungsmässige Preiskontrolle?

Am nächsten Sonntag hat das Schweizervolk u. a. darüber zu entscheiden, ob es dem Bundesrat neue Preisvollmachten einräumen soll. Unsere Leser sind bereits über die Vorlage orientiert worden, weshalb wir nur noch stichwortartig auf einige Argumente hinweisen möchten, die uns bewegen, ein Nein zu empfehlen.

1. Die Bundesverfassung ist unser Staatsgrundgesetz. Die Wirtschaftsartikel, trotz einigen Einschränkungen, gewährleihen im Prinzip die Handels- und Gewerbefreiheit. Im System der Marktfreiheit hat aber die Preiskontrolle keinen Platz. Ein befristeter Verfassungsartikel ist eine Entwürdigung unserer Bundesverfassung, die nicht zu einem Gelegenheitsgesetz degradiert werden darf, sondern in der die dauernden Grundsätze unserer Staatspolitik verankert sein sollen. Wenn neue Maximen die Oberhand gewinnen, dann ist die Verfassung zu revidieren. Befristete Staatsgrundsätze kennen wir nicht. Die Befristung riecht nach einem Hintertüchlein.
2. Sachlich ist eine Preiskontrolle mit Ausnahme der Miet- und Pachtzinse nicht gerechtfertigt. Viele Interventionen des Staates dienen der Preisbehaltung oder wirken preisteigernd. Da aber wo der Staat bereits die Marktfaktoren kontrollieren kann, erübrigt sich eine Preiskontrolle, und offenbar hat der Bundesrat auch gar nicht die Absicht, ein Instrument der Selbstkontrolle zu schaffen. Um so grösser die Gefahr willkürlicher Handhabung dieses Instrumentes.

3. Die befristete Weiterführung der Miet- und Pachtzinskontrolle ist unbestritten. Sie kann auf dem Wege eines dringlichen Bundesbeschlusses gewährleistet werden.
4. Eine Preiskontrolle lässt sich in Mangelzeiten rechtfertigen. Sie bedingt auch eine Lohnkontrolle. Weder das eine noch das andere ist notwendig, weil heute die Marktversorgung nicht gestört ist, sondern normal funktioniert. Treten ernsthafte Störungen auf, so kann der Bund auf dem Wege des Notrechtes die erforderlichen Massnahmen innert kürzester Frist treffen.
5. Zur Bekämpfung inflationistischer Tendenzen in Friedenszeiten erweist sich eine Preiskontrolle als ein Kampf gegen Windmühlen. Sie würde lediglich an Symptomen herumlabornieren können. Die Inflationsbekämpfung muss dort einsetzen, wo sie Erfolg verspricht: bei der Notenbankpolitik.
6. Die staatliche Preislenkung ist der schärfste Eingriff in unser Wirtschaftssystem. Dem Staat fehlt die sachliche Kompetenz dazu. In allen Staaten, in denen die Preiskontrolle in der Nachkriegszeit in beträchtlichem Ausmass spielte, sind die Preise stärker in die Höhe gegangen als in unserem Lande, wo der Abbau bis auf wenige Reste vollzogen wurde.

Das sind die wichtigsten Gründe, warum wir unseren Mitgliedern empfehlen, am nächsten Sonntag ein Nein in die Urne zu legen.

junktur – ungemein wichtig und beeinflussend für den Fremdenverkehr – werden genannt: Erscheinungen auf dem Geld- und Kapitalmarkt, der Notenumlauf, der private Diskontsatz, die Angaben der Sparinstitute, die Aktienindizes und der Stand der Handels- und Zahlungsbilanz. Unsichere Messung ergibt sich aus den reinen Konjunkturstatistiken, den Bahnbetriebsergebnissen und den Zahlen aus dem Güterverkehr, den Industriestatistiken und den Zahlen über die Arbeitslosigkeit. Doch passen alle diese Hilfsmittel nicht für jeden Fremdenverkehrswirtschaftler und nicht an jedem Ort.

Am gleichen Tag kam noch ein weiterer Referent zum Wort, Herr Dir. J. Britschgi, Direktor des TCS. Er sprach über den Einfluss des Strassenverkehrs auf den Tourismus. Vor- und Nachteile des Motorfahrzeugverkehrs wurden sorgfältig einander gegenübergestellt. Das Motorfahrzeug änderte den Tourismus grundlegend. Neue Reisegelegenheiten machen sich hier am stärksten bemerkbar. Camping, Cartourismus usw. sind heute zu Begriffen geworden, mit denen sich jeder am Fremdenverkehr Beteiligte beschäftigen muss. Gerade der Automobilist, der am ehesten in der Lage ist, Vergleiche zu ziehen, wünscht Anpassung an heutige Verhältnisse.

Der Abend vereinigte die Teilnehmer, zusammen mit einigen Vertretern des einladenden Skiclubs Luzern, zu einem Apéritif im Willmann-

Haus, einem auserlesenen Schmuckstück Luzerner Tradition im Zentrum der Stadt.

Nachdem am ersten Tag die grossen Linien im Fremdenverkehr aufgezeichnet wurden, war der zweite Tag eher praktischer Arbeit gewidmet. Herr Walter Kern, Reklamemanager und früherer Verkehrsdirektor von Davos, behandelte in einer sehr gelungenen Weise das Problem der Gestaltung der Fremdenverkehrswerbung, was besonders den zumeist jüngeren Teilnehmern dieses Kurses sehr am Herzen lag, bewegen sie sich doch hier auf einem Gebiet, das die ihnen zur Verfügung gestellten Finanzen am meisten beansprucht, besonders wenn es sich um die Werbemittel, wie Prospekt und Inserat, handelt, wo es sehr auf Idee, Ausführung und Verbreitung ankommt. Als ebenfalls wichtige Elemente auf dem Gebiet der Fremdenverkehrswerbung gelten auch Pressekonferenzen und Studienreisen von Journalisten sowie die Zusammenarbeit mit der Presse in Form von Artikeln.

Der Nachmittag führte die Teilnehmer zu einer Besichtigung der Papierfabrik Perlen. Somit konnten die Kursbesucher die Leistungen dieser Industrie, von eminenter Wichtigkeit für die Schweiz, geführt von einigen Sachkundigen, aus nächster Nähe verfolgen.

Der dritte und letzte Tag kann fast als Höhepunkt des Kurses bezeichnet werden, brachte er doch das Zusammentreffen der Kursteilnehmer

Hotelräume

Um- und Neugestaltung von Hotelhallen, Gästezimmern, Speisesälen, Restaurants, Bars etc. Aparte Möblierungen. Verlangen Sie eine unverbindliche Beratung.

HANS KUMMER
Innenarchitekt
Ulrichstr. 29 Zürich 6
Tel. 32 44 26



Wer eine wirklich solide Küchenmaschine sucht

wählt die elektrische

Bauknecht Allzweck

mit den rasch auswechselbaren Aufsteckteilen für gewerbliche Küchen.

Unsere Parole: vernünftiger Preis, hohe Qualität

Besuchen Sie den Coupon!

Generalvertretung für die Schweiz:

Rollar LTD. ZÜRICH
Im Claridenhof, Beethovenstr. 24. Tel. (051) 279688

Coupon ausschneiden, in offenem Umschlag mit 5 Pappen frankiert, an ROLLAR senden.

Senden Sie uns einen Prospekt BAUKNECHT. Wir wünschen eine unverbindliche Vorführung der BAUKNECHT.

Name: _____
Strasse: _____
Ort: _____

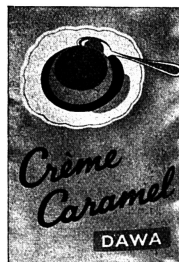
Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Inserate lesen ... erwirkt vorteilhaftern Einkauf!

Un produit créé spécialement pour vous:



Sa préparation est des plus simples, il est avantageux et réellement excellent. La Crème Caramel DAWA, produit Wander dont les possibilités d'emploi sont multiples, est livrée par unités de 60 ou de 100 sachets et n'est en vente qu'auprès de la maison

Dr A. WANDER S. A., BERNE

Téléphone (031) 55021



Quick Tea

Verlangen Sie Muster und Offerte.

Gesucht

in Jahresstellen

Chef de service (Stütze)
Sekretärin
Buffetdame

Nur bestausgewiesene Bewerber(innen) wollen sich unter Beilage von Zeugnisabschriften und Bild melden an Bahnhofbuffet Chur.

HAUSER Ginger CAKE

Für Kenner!

phänt halbtar preiswert

... eine englische Spezialität mit kand. Ingwer ist jetzt auch in der Schweiz erhältlich. Versand in Stücken von ca. 22 kg zu Fr. 8.80 per kg gegen Nachnahme. Halbbarkheit 5-6 Wochen. Wenn die Qualität Sie nicht voll befriedigt, wird bei Rücksendung der Betrag anstandslos zurückerstattet. Fabrikation von English-Cakes: F. BOLLIGER, WETZIKON (Zsch.)

mit berufenen Vertretern der Hotellerie und der lokalen Presse.

Infolge Abwesenheit von Herrn Dr. Franz Seiler wurde das Referat über die *aktuellen Probleme der schweizerischen Hotellerie* von Herrn Dr. Weissenberger, Hotel Glockenhof, Zürich, gehalten. In der nachfolgenden Diskussion stand Meinung wohl gegen Meinung, doch waren sich so ziemlich alle einig über die Schwierigkeiten der Hotellerie in der heutigen Zeit. Es wurden Klagen laut über fehlendes Verständnis der Bevölkerung gegenüber den schweizerischen Hotelproblemen, aber auch fehlendes Verständnis gegenüber den allgemeinen Leistungen des Fremdenverkehrs. Auch die Presse sollte sich mit solchen Problemen mehr befassen. Es darf nicht vergessen werden, dass die schweizerische Hotellerie Pionierarbeit leistete, die ausländischen Hoteliers jedoch aus unseren Erfahrungen lernen und darauf aufbauen konnten. Die Hotellerie ist auch nicht der grösste Nutzniesser des Fremdenverkehrs, wie auf Grund von einigen Zahlen über die Einnahmen aus dem schweizerischen Fremdenverkehr festgestellt werden dürfte.

Diese Aussprache über Probleme der Hotellerie nahm den ganzen Vormittag in Anspruch, was weiter nicht verwunderlich ist, arbeiten doch Verkehrs-, Reise- und Auskunfts-bureaux vor allem mit den Hoteliers zusammen. Man wollte Aufklärung haben über verschiedene Detailfragen. Für die Fremdenverkehrsleute gibt es wenig

Möglichkeiten wie diese, mit den Vertretern der Hotellerie zusammen zu sein, die eifrig bemüht sind, die alte gute Tradition ihres Berufsstandes zu wahren.

Im Beisein verschiedener lokaler Journalisten ergriff am Nachmittag noch Herr Dr. H. Bachmann, Direktor der Buchdruckerei Keller & Co. AG. (Luzerner Tagblatt), das Wort zum Thema 'Fremdenverkehr und Presse'. Er erläuterte die Bedingungen, unter denen Artikel des Fremdenverkehrs im redaktionellen Teil erscheinen könnten. Die Bedingungen sind bestimmt hart, doch teilweise verständlich, wenn man erfahren muss, was alles und in welcher Form es den Zeitungen zur Veröffentlichung zugemutet wird.

Zum abschliessenden Kolloquium fand sich auch der Zürcher Verkehrsdirektor, Herr Dr. W. Kämpfen, ein. Als Verkehrsdirektor der grössten Schweizer Stadt und als ehemaliger Bundeshausjournalist war er, wie selten jemand, in der Lage, einige treffende Bemerkungen zu diesem wichtigen Thema zu machen.

Der Kurs ist nun beendet; er hat seinen Zweck erfüllt. Er gab wertvolle Hinweise für die Praxis, gestattete einen Blick in die nächste Zukunft des Fremdenverkehrs und erlaubte eine Kontaktnahme sowohl mit Referenten als auch mit Kursbesuchern. Dafür sei Herrn Dr. Schütz noch einmal gedankt, mit einem herzlichen „Auf Wiedersehen in einem Jahr!“ H. Lindt

Ein Gotthelf-Abend im Culinarisch-gastronomischen Kollegium von Basel

Es ist noch kein Jahr her, als, anlässlich des Saint-Vincent-Festes des Culinarisch-gastronomischen Kollegiums von Basel, Jeremias Gotthelf im Mittelpunkt des Festaktes stand. Damals, am 22. Januar, im Beisein von Herrn alt Bundesrat v. Steiger mit Gemahlin, hielt Herr Staatsanwalt *Adolf Bühler* eine Vorlesung über „Jeremias Gotthelf und die Wirtschafte“, die bei allen Teilnehmern noch in bester Erinnerung sein dürfte. Die Art und Weise, wie dieser Gotthelf-Spezialist das Thema am Tage der beruflichen Besinnung abwandelte, hatte ihm einen solchen Applaus beschert, dass er sich anerkend, dem Kollegium am 12. November im Restaurant zur Mustermesse mit einer gehaltvollen und schönen Dreingabe aufzuwarten.

„Fröhliches aus Jeremias Gotthelf“ lautete das Thema, das Staatsanwalt Bühler wählte. Eingeführt durch den Obmann des Kollegiums, Herrn *Emil Vogt*, der gegen 100 Teilnehmer begrüssen konnte, ging der Vortragende gleich dazu über, aus GotthelFs weniger bekannten Schriften vorzulesen. Er wählte ein Kapitel aus der Revolutionszeit, die Gotthelf selbst nicht miterlebt hatte — er lag am 5. März 1798 noch in den Windeln — aber das Ereignis von Grauholz und Fraubrunnen, die Herrschaft der Franzosen, die den Bernern die rechte Republik bringen wollten, die Republik der Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit, beschäftigten ihn so sehr, dass er sich später damit auseinandersetzen musste. Grossartig und von packender Anschaulichkeit die Szenen aus der Be-

setzungszeit, die Beschreibung der Schweizer Republikaner und jener aus Frankreich, die sich „ganz gross gebärdeten“ und am liebsten sich dort einquartierten, wo es etwas zu requirieren gab. Köstlich jene Stelle, wo Gotthelf schildert, wie man sich in Frankreich die Schöpfung erzählt. Und wenn hätte nicht das Herz im Leibe gelacht, beim Miterleben jener tollkühnen Wagenfahrt mit einem Fuder französischer Soldaten, die in einem stolzen Bauernhof die schönsten Pferde beschlagnahmten, um sie nach Burgdorf zu bringen, ein Vorhaben, das durch den verwegenen Händel, der das Gefährt lenkte und sich seiner Mitfahrer auf dieser Höllenfahrt restlos zu entledigen verstand, vereitelt wurde. Noch manche markante und weniger markante Gestalten, die einen von urwüchsiger Kraft und innerer Gesundheit strotzten, die andern kleinmütige, unterwürfige Anpasser, begegneten uns im Laufe der Vorlesung, die so recht wieder ins Bewusstsein rief, wie zeitlos Gotthelf wirkt, zeitlos, weil er zu den ewigen Wesenszügen des Menschen vordringt.

Staatsanwalt Dr. Bühler erwies sich als ein trefflicher Interpret GotthelFs. Jedem Satz und jedem Wort verstand er den richtigen Akzent zu verleihen, gerade so, wie wenn Gotthelf selbst zu uns gesprochen hätte. Ihm wurde denn auch von den Hörern und vom Obmann herzlicher Dank gezollt.

Das *Gastmahl* war inhaltlich auf die Veranstaltung abgestimmt: echt bodenständig nach Emmentaler Art.

Emmentaler Erbsuppe mit Schnörli und Öhrli
Waadtländer Boutefa und Bauernspeck
Prinzebohnen nach Berner Art
Salzkartoffeln
Lützelplüher Apfelkuchen mit Nidel

Restaurateur *Gustav Strub* und sein Küchenchef *Fritz Stoll* durften aus dem Munde des Obmanns den Dank aller für die vorzügliche kulinarische Leistung entgegennehmen.

Beim Dessert entbot der Obmann ein besonders herzliches Willkommen dem honorable Gastro-nom-consultant, Herrn *Primus Bon*, Inhaber des Bahnhofbuffets Zürich. Just als Herr Vogt bemerkte, dass diesmal keine hoffiziellen Gäste geladen waren, da sich auch das Kollegium nach der Decke strecken müsse, gesellte sich ein Vertreter der Regierung in der Person des Herrn Polizeipräsidenten zur Kollegiumsgemeinde, gleichsam als Mahner, in Zukunft auch wieder an sie denken zu wollen.

NÉCROLOGIE

Grave lutto a Locarno

Helbling Franz †

La famiglia alberghiera locarnese è in grave lutto! Essa ha perso una delle sue migliori e preziose unità.

Il collega *Franz Helbling*, da lunghi anni attivissimo e capace vice-presidente della sezione di Locarno, è deceduto nel pomeriggio di sabato 15 u. s. fra lo schianto dei suoi congiunti e il doloroso stupore degli amici e conoscenti che numerosi lo stimavano.

Circa due mesi or sono, l'amico del quale piangiamo la perdita, era entrato all'Ospedale Distrettuale di Locarno colpito da un male che tutti credevano guaribile, mentre invece gli è stato fatale!

A nulla valse il valore dei medici che tanto premurosamente lo curarono, a nulla servi l'affettuosa assistenza dei familiari.

Il Povero Helbling, dopo di aver coraggiosamente lottato con il male tremendo che lo atteggiava, doveva fatalmente chiudere gli occhi per il sonno eterno!

Ognuno di noi, davanti a tanta trista separazione, può immaginare lo schianto della diletta sua Consorte e dei figli che tanto lo amavano.

Il caro Trapassato aveva 70 anni ma sino a pochi mesi or sono era ancora intatto che nessuno avrebbe presagito una sua fine così rapida.

La Società Alberghiera, che lo aveva come zelante e ascoltato suo vice-presidente, alcuni mesi or sono aveva voluto segnare il suo settantesimo compleanno organizzando una festiciola assieme ai diletti Suoi famigliari, manifestazione che il Defunto aveva tanto gradito.

Franz Helbling era venuto a Locarno esattamente 20 anni or sono, prendendo la gerenza dello *Schlosshotel* (che alcuni anni or sono divenne di sua proprietà) conducendolo ad una vasta noto-

Kurs an der Eidg. Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau in Wädenswil

Vom 1. bis 6. Dezember wird für Weinproduzenten, Küfer, Weinhandlender und Wirte ein Kurs über *Weinbehandlung* durchgeführt. An den Vormittagen finden Vorträge statt über Weinbereitung und Kellerwirtschaft, Gärungsvorgänge, Fehler und Krankheiten des Weines, Chemie des Weines sowie über das Lebensmittelgesetz in Bezug auf Wein; an den Nachmittagen praktische Übungen im Keller und Laboratorium. Anmeldeschluss: 26. November 1952.

Zur Aufnahme in diesen Kurs ist ein Mindestalter von 20 Jahren erforderlich. Es wird den Teilnehmern empfohlen, sich frühzeitig nach einem Zimmer umzusehen, da auch die Gasthöfe in Wädenswil ziemlich besetzt sind.

Eidgenössische Versuchsanstalt

für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil.

rietà, tanto era rimarchevole la sua abilità di albergatore.

Il distacco di questo caro e buon amico (che per gli interessi della industria alberghiera tanto operò) è un colpo duro per la sezione di Locarno e tutti i colleghi suoi e quanti lo conobbero e trattarono con lui, sentiranno il vuoto che la sua brusca dipartita lascerà, non soltanto a Locarno ma ovunque, poiché il suo nome era ben noto nel Cantone, in Isvizzera e anche all'Estero. Per questo prometiamo ai desolati familiari che la memoria del loro amato Congiunto vivrà lungamente in noi che fummo fra quelli che bene conobbero le sue buone qualità di gentilezza, di bontà, accompagnate ognora da fraterna generosità.

Alla desolata vedova, Signora Rosa, ai figli Franz, che sarà il successore nell'avviata azienda paterna, e Giorgio, a tutti i parenti vada in questa triste ora, assieme alla nostra più viva partecipazione al loro dolore, le più profonde condoglianze, veramente sentite, della famiglia alberghiera di Locarno. B. O.

AUS DER HOTELLERIE

Ein Jubilar

Am heutigen Tag vollendet Herr *Adolf Steidinger* senior, Hotel Weisses Rössli in Brunnlen, sein 70. Lebensjahr. Er verbrachte seine Jugendjahre in Interlaken und hat später im Hotelbach von der Pike auf gedient. Seit 1926 ist er Besitzer des *Hotels Weisses Rössli* in Brunnlen, dem er den bekannten guten Namen geschaffen hat. Während 25 Jahren war er Präsident des Hotelier-Vereins Brunnlen, der unter seiner Leitung sich eines guten Erfolges erfreute. Auch dem *Kurverein Brunnlen* hat Herr Steidinger manche Jahre als *Präsident* beste Dienste geleistet.

Wir entbieten dem Jubilar, der sich bester Ge-

Winterthur UNFALL
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen
für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Drithaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

WIR VERRETEN HOTELIEREN BEKANNTE FIRMEN IN ERSTKLASSIGER QUALITÄT

Mahler CHUR
MAHLER & CO. CHUR SEIT 1800
TELEFON (081) 22131

Schmutzige Polstermöbel sowie Spannteppiche
reinigen wir an Ort und Stelle mit Spezialverfahren rasch und gründlich. I. Referenzen.
F. Reichenbach-Lüthy, Textilreinigung, Adliswil Zürich, Telefon 91 64 74.

Vermicelles-Desserts

Ja, wenn nur das umständliche Reinigen, Schwellen und Schälen der Maroni nicht wäre. — Mit

« GRAZIELLA »
dem gebrauchsfertigen und natürlichen Maronipulver fällt diese zeitraubende und mühsame Arbeit weg.

SMG

Täglich frische Ware
Kein Abfall
Kein Verlust
Standard-Packungen 2 1/2 kg netto
Verlangen Sie unsern Prospekt

SCHWEIZ MILCH-GESELLSCHAFT A.G. HOCHDORF
Telefon (041) 88 13 13

LEITERIN

in kleines Hotel, Pension oder Tea-room.
Offerten unter Chiffre D 6447 Y an Publicitas, Bern.

Gesucht

Stelle als Hausbursche

in kleineres Hotel oder Pension. Evtl. alkoholfrei. Kenntnisse in der Konditoreibranche vorhanden. Auf gute Arbeitsverhältnisse wird Wert gelegt. Offerten unter Chiffre K 8900 Y an Publicitas, Thun.

HOTEL PENSION DE GENÈVE
cherche

filles de salle

au courant, entrée le décembre ou selon entente. Ecrire sous chiffré G E 2818 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Erstklassiges Hotel im Tessin sucht tüchtigen, selbständigen, sprachkundigen

Chef de réception-Stütze des Patrons

in Jahresstellung. Eintritt nach Überrenkung. Offerten mit Zeugnisabschriften, Referenzen, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre E H 2508 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotels Restaurants

Kauf, Verkauf und Pacht vermittelt

G. FRUTIG, BERN
Hotel-Immobilien — Spitalgasse 32 — Tel. (031) 35302

Lavabo und Schüttstein

blank und rein mit dem enttiefenden Reinigungspulver

Sap

Seit Jahren bewährt, von Kennern begehrt

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Unsere Erfahrungen — Ihr Nutzen!
Praktische Weissbleich-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.

This is the Gin

Gordon's Stands Supreme

Sole distributors: Jean Haecy Importation S.A., BALE 18

Th. Domenig AG.
BÜNDNER SPEZIALITÄTEN „CARMENNA“
AROSA
Telefon (081) 3 16 01/2

Aus Liquidation zu verkaufen
Div. Glaswaren und Geschirr
Suppen- und flache Teller
Desserteller
Kaffeetassen
Unterassen
Servietten
Tiefkühltruhe
div. Spirituosen und Weine billig

Telefon (032) 7 21 85.

ON CHERCHE
pour saison d'hiver pour hôtel de 80 lits, Montreux-Oberland:

chef de cuisine
comon de cuisine
garcon de cuisine
filles de cuisine
maitre d'hôtel
filles de salle, barmaid
conducateur-concierge
portier d'étage

Offres avec copies de certificats sous chiffré M O 2819 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Englisch in London

an den London Schools of English, 319, Oxford St., London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck, das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

aide secrétaire (débutant)

Parle italien, français et bonnes notions d'allemand. Certificats à disposition. Offres sous chiffré Z 18453 à Publicitas Lugano.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einsch. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch

GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

sundheit erfreut, unsere herzlichsten Glückwünsche und hoffen, dass er sich noch viele Jahre des Wohlergehens erfreuen dürfte. W. St.

Pachtübernahme

Wie wir soeben vernehmen, übernimmt Herr C. Hauser, Sohn des Besitzers des Hotels Bellevue in Grindelwald und bisheriger Direktor des Hotel Royal St. Georges in Interlaken, am 1. Januar 1953 das Hotel du Midi au Lac in Lugano-Cassarate. Herr Hauser, der früher auch in Basel (Restaurant Kunsthalde) tätig war, gilt als ein ausserordentlich tüchtiger und erfahrener Fachmann, der alle Voraussetzungen erfüllt, um das übernommene Geschäft in hervorragender Weise zu führen. Wir wünschen ihm und seiner berufstüchtigen Gattin von Herzen Erfolg in ihrem neuen Wirkungskreis.

Ein gefürchteter Hotelführer mit Tradition

Das Gebäude Nr. 97, Boulevard Béaire in Paris, ist ein Miethaus wie viele andere auch. In einem seiner Stockwerke befindet sich das Büro Michelin, dessen unscheinbaren Räumen man nicht ansieht, welche grosse Bedeutung dieses Büro für die ganze Gastronomie Frankreichs hat. Hier im Hause Nr. 97 wird zur Zeit eifrig gearbeitet. Es gilt, die Erfahrungen und Berichte der sechs Männer bei der Michelin, die in diesem Büro in Paris an der Spitze der Michelin stehen, zu sammeln und sie in die Michelin zu bringen. Die Michelin sind in der Tat die sechs Männer, die in diesem Büro in Paris an der Spitze der Michelin stehen, zu sammeln und sie in die Michelin zu bringen. Die Michelin sind in der Tat die sechs Männer, die in diesem Büro in Paris an der Spitze der Michelin stehen, zu sammeln und sie in die Michelin zu bringen.

Verfolgt man einen dieser sechs Männer bei seiner Tour de France, wird man ihn in irgend-einem Hotel, im französischen Jura z. B., einkehren, ein Zimmer für die Nacht und vorher ein Abendessen à la carte bestellen sehen. Am anderen Morgen beim Frühstück lässt sich der Herr Inspektor dann beim Hoteldirektor melden, zeigt seinen Ausweis vor und bittet, die Räume des Hotels besichtigen zu können. Die Reaktion des Hoteldirektors richtet sich nach dem Grad seines guten oder schlechten Gewissens. „Mon Dieu“, so wird mancher sagen, „und gerade gestern Abend habe ich das Diner etwas höher angesetzt“. Aber nun ist es zu spät, der Angestellte von Michelin hat seinen Bericht an das Büro in Paris schon fertig, und dort wird man das Urteil über das betreffende Hotel entsprechend revidieren.

Welchen Zweck haben nun die Reisen dieser sechs Leute, und was wird im Büro in Paris überhaupt getrieben? Nun, jedes Jahr kurz vor Ostern erscheint in Frankreich in einer Auflage von 200.000 Exemplaren der „Guide Michelin“, ein Hotelführer, in dem fast jedes Hotel, jedes Restaurant, ja selbst die kleinste Kneipe in der Provinz, soweit sie von Fremden besucht werden, angeführt sind. Dieser Hotelführer geht nach dem Schema des Baedekers vor. Zwei Sterne vor dem Namen bedeutet höchste Auszeichnung, ein Stern ist ein Lob, wer gar keinen Stern vor seinem Hotelnamen hat, braucht nicht gerade betrübt zu sein, wenn er seinen Betrieb nicht unter die besten zählen will. Allerdings schlimm ist es, wenn ein berühmtes Restaurant im Vorjahr im Kalender mit zwei Sternen prahlte, und nun im nächsten Frühjahr ohne Stern wieder auftaucht. Man überlegt sich zwar im Büro Michelin lange, ob man eine derart schlechte Zensur auch verantworten kann, aber entscheidend ist der objektive Bericht des Inspektors, und gerade dieser Ruf der Objektivität und Sachlichkeit garantiert dem Büro sein Ansehen und seinen Erfolg.

Neben den Berichten der sechs reisenden Angestellten gehen jedes Jahr an die 6000 Briefe im Büro Michelin ein. Da beklagt sich ein Engländer, der in einem Hotel in der Nähe von Grenoble abgestiegen war, darüber, dass das Menu im Verhältnis zur Qualität unverschämte teuer ist. Der Inspektor, der in dieser Gegend unterwegs ist, wird benachrichtigt, sucht das Hotel inkognito auf und findet die Beschwerde des Engländers berechtigt. Das Ergebnis: Das Hotel muss ein Jahr lang auf seinen Stern im „Guide Michelin“ verzichten. Eine Sensation gab es im Gaststätten- und Hotelgewerbe Frankreichs, als im Hotelführer 1952 eines der berühmtesten Restaurants von Paris, das „Tour d'Argent“ seinen Stern eingebüsst hatte. Der Geschäftsführer schickte einen tobenenden Protestbrief an das Büro Michelin. Die Antwort von dort war kühl und sachlich: „Sie verlangen 1000 Francs extra für eine Tischbestellung. Sie berechnen die Butter für Langusten gesondert, Ihr Restaurant ist nachlässig geführt und Sie als Geschäftsführer sind im Jahr mindestens zehn Monate abwesend.“ Diese Feststellungen mussten von den jungen Geschäftsführern, so schwer es ihm fiel, eingestakt werden.

Der „Guide Michelin“ erscheint seit 1900. André Michelin, der Schöpfer dieser Idee, verteilte seine Hotelführer jahrelang aus Reklamegründen gratis. Als er aber eines Tages sah, dass in einem kleinen Restaurant in Paris ein zu kurzer Tischfuss mit zwei „Guide Michelin“ unterlegt war, beschloss er, wütend über diese Nichtbeachtung, den Führer von nun an zu verkaufen.

1 Million ausländischer Motorfahrzeuge reisten in die Schweiz ein

In der zweiten Hälfte des Monats Oktober 1952 hat erstmals die Zahl der innerhalb eines Jahres zu einem vorübergehenden Aufenthalt in der Schweiz eingereisten ausländischen Motorfahrzeuge 1 Million überschritten. In den Annalen der schweizerischen Verkehrsgeschichte verdient dieses Ereignis besonders hervorgehoben zu werden, spielt doch das Motorfahrzeug als individuelles wie als kollektives Transportmittel in unserem Tourismus eine von Jahr zu Jahr an Bedeutung zunehmende Rolle. Im letzten ganzen Vorkriegsjahr 1938 zählte man erst 422 425 temporär aus dem Ausland eingereiste Motorfahrzeuge; 1948 war diese Menge trotz der dazwischenliegenden sechs Kriegsjahre mit 495 997 bereits wieder überschritten, bis 1951 schnellte sie auf 912 796 empor und Ende 1952 dürften zirka 1,1 Millionen sicher erreicht sein. Schätzungsweise wird uns der ausländische Motorfahrzeugverkehr in diesem Jahre 3 bis 3 1/2 Millionen Gäste gebracht haben. Diese Menge nähert sich den 3 1/2 bis 4 1/2 Millionen Reisenden, die mit der Eisenbahn aus dem Ausland — ohne Transitverkehr — eingereist sind, wobei zu

beachten ist, dass auch die Frequenzen des internationalen Schienenverkehrs gegenüber den Vorkriegsjahren erheblich zugenommen haben.

Diese erfreuliche Beliebtheit der Schweiz als Reise- und Ferienziel fremder Personenzüge, Autocar- und Motorradbesitzer ist nicht allein auf die stets wachsende Motorisierung im Ausland zurückzuführen, sondern vor allem auf die prächtige und vielseitigste Landschaft, durch welche das weiträumige, rund 4600 km messende Strassennetz der Schweiz führt. Namentlich unsere Alpenstrassen, deren Ausbau und Modernisierung nunmehr energisch an die Hand genommen wurde, erfreuen sich grösster Popularität beim fremden Motorist. Aber auch die relativ einfachen Einreiseformalitäten, die von den 16 Agenturen der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung im Ausland entfaltete intensive Werbung und nicht zuletzt die zahlreichen Dienste, welche der Touring-Club und der Automobil-Club der Schweiz dem fremden Motorfahrzeugführer bereitwillig zur Verfügung stellen, haben dem Ruf der Schweiz als ideales Reiseland für Autotouristen zu hohem Ansehen verholfen. SZV.

DIVERS

Le vin d'Anjou

Le vin d'Anjou, rosé ou blanc, tient une place prépondérante dans la belle harmonie des vins de France, et qu'il soit issu des coteaux de l'Aubance, du Layon, de la Loire, de Saumur ou du Loir, il obtient toujours, avec les qualités particulières qui différencient ses crus fameux, la faveur des connaisseurs. Certes, le vin d'Anjou n'est pas encore connu de tous à sa réelle valeur, parce que les récoltes étaient jusqu'à ces dernières années fidèlement et traditionnellement acquises par une clientèle presque exclusivement particulière et débordant à peine les limites de la région productrice et que les vigneron n'avaient pas jusqu'alors éprouvé la nécessité d'élargir une renommée qui pour n'être pas très étendue, n'en était pas moins bien assise. Pierre de Ronsard a écrit les vers suivants, que nous lisons dans „La journée vinicole“ Paris:

Je veux jusqu'au coude avoir l'herbe, et je veux De roses et de lys couronner mes cheveux. Je veux qu'on me défonce une pipe angevine, Et en me souvenant de ma toute divine, De toi, mon doux souci, épuiser jusqu'au fond Mille fois ce jour'hui mon gobelet profond, Et ne partir d'ici jusqu'à tant qu'à la lie De ce bon vin d'Anjou la liqueur soit faillie.

La guerre est venue, les temps et les clients ont changé, et le vigneron d'Anjou cherche un débouché plus loin.

La reprise de la Foire aux vins d'Anjou, au mois de janvier a eu un énorme retentissement. La présentation de certains types de vins d'Anjou à la Foire de Paris a aussi donné d'excellents résultats. Le vin d'Anjou conquiert peu à peu la place de choix que lui assignent ses indiscutables qualités, et sa renommée grandissante complète la gamme harmonieuse des vins de France. Quatre transcendants millésimes 1870, 1893, 1900 et 1921 se sont imposés à la mémoire des gourmets. Le vin de 1947 s'est ajouté à ceux de ces années fa-

AUSKUNFTSDIENST

Reisebüro in Zahlungsschwierigkeiten

Wie wir erfahren haben, ist das Reisebüro „La Maison du Tourisme“ in Mons, Belgien, in Zahlungsschwierigkeiten und suchte um eine Nachlassstundung nach. Den Gläubigern ist vom Tribunal de Commerce in Mons ein Zirkular zugestellt worden. Solchen Mitteilern unvorsichtigerweise diesem Unternehmen, das jedenfalls noch nicht lange existiert, kreditiert, jedoch kein Zirkular erhalten haben, mögen sie sofort beim oben genannten Tribunal ihre Forderung geltend machen.

meuses, les dépassant certainement. Chaque année marque le vin d'Anjou d'un caractère particulier et cela plus encore dans le septentrion que dans le Sud, selon les conditions climatiques, le rendement à l'hectare, la richesse saccharimétrique des moûts, leur acidité, l'allure des fermentations. On connaît les Appellations régionales: Anjou, Saumur, Anjou-Saumur et les caractéristiques sous-régionales. Coteaux du Layon, Coteaux de la Loire, Coteaux d'Aubance, Coteaux du Loir, Coteaux du Thouet et de l'Argenton.

La grande figure de Saint-Martin domine l'histoire de la viticulture angevine. L'Evêque de Tours qui évangélisa la vallée de la Loire, l'encouragea. Les vigneron vouèrent au Saint une reconnaissance qui se manifeste chaque année, le 11 novembre, par la „Fête des vendanges“. Au 18e siècle, les vins angevins se répandaient en France et à l'étranger. Qu'il soit blanc, rosé ou rouge, ce vin de grande race est reconnaissable par ce goût précisément dénommé „goût d'Anjou“.

41e Foire aux Vins d'Anjou

Fondée en 1899, la traditionnelle Foire aux Vins d'Anjou se situe parmi les plus anciennes et les plus importantes manifestations viticoles régionales de France.

Elle se tiendra pour la quarante et unième fois, à Angers, les 10, 11, 12 et 13 janvier 1953.

Plusieurs centaines des meilleurs vigneron de l'Anjou présenteront leurs vins de la récolte 1952: le Rose d'Anjou, l'incomparable Rose de Cernnet, les blancs des Coteaux de l'Aubance, du Layon, de la Loire, de Saumur, etc., dont les qualités s'affirment et permettent, d'ores et déjà, de classer le millésime 1952 parmi les meilleurs.

Messieurs les négociants, hôteliers, restaurateurs, cafetiers, courtiers, en un mot tous les professionnels du commerce des vins, sont très cordialement invités à cette manifestation où ils sont

EMMANUEL WALKER AG. BIEL Gegründet 1886 Bekannt für QUALITÄTS-WEINE offen und in Flaschen Tel. (032) 241 22

Silberpoliermaschine modernstes Modell, fabrikneu, umständehalber sehr günstig zu verkaufen. Anfragen unter Chiffre S O 2850 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ball- und Veranstaltungs-Arrangeur sucht Wirkungskreis in Winterporthotel. Bedingungen: Freie Station, Zugkräftige Sonderveranstaltungen, Tanzvorführungen, Humor, Sketches, Gesellschaftsspiele, Dekoration. Beste In- und Auslandsreferenzen. Offerten unter M A 2869 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande pour Neuchâtel gouvernante capable, de bonne présentation, entrée de suite. Adresser les offres avec références, photo, indications d'âge sous case postale 361, Neuchâtel.

Commis de cuisine für Winteraison. Graubünden und Berner Oberland bevorzugt. Offerten an Seeburger Josef Jung, Frohof, Malters (Luzern), Tel. (041) 771182.

Weihnachtswunsch! Welche tüchtige, sprachenkundige, kath. Tochter mit etwas Exp. in der Schweiz geboren, sein. HEIRAT mit solidem Patister, kath., eine Existenz zu übernehmen. Darf ich ein Briefchen erwarten? unter Chiffre W H 2881 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nach Porto-Rico (USA) gesucht KOCH der erstklassige Lehre absolviert hat. Eintritt nach Überk. Muss in der Schweiz geboren sein. Offerten per Express an Pierre Lohner, Tramelan

Gesucht per sofort tüchtiger, an exaktes Arbeiten gewöhnter Restaurationskoch in gutbesetzter Jahresstube neben Patron. Offerten an Gasthof Rösli, Würenlos.

LIQUEURS ET GINS BOLS DE HOLLANDE Agence générale pour la Suisse: E. OEHNINGER S.A. MONTREUX

Junge Tochter, deutsch, franz., englisch u. Italienisch sprechend (mit Hotel- und Wirtschaftsschule Neuenburg) sucht Stelle als Saal- oder Serviertochter in Hotel für Winteraison. Offerten an Marty Zweifel, Pension Obenplatt, Braunwald, Post Diesbach (Gl.) Tel. (068) 721 39.

Hotellière, très capable, cherche Direction d'Hôtel

Stelle gesucht als Chasseur für Restaurant. Sprachenkenntnisse Deutsch, Franz., Ital. u. etwas Englisch. Eintritt sofort möglich. Offerten unter Chiffre S G 2802 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Winteraison nach Arosa tüchtiger, entreprenant, kochender Alleinkoch Offerten unter Chiffre A K 2869 an die Hotel-Revue, Basel 2.

die guten Korke Korkwarenfabrik CH. SCHNEIDER A.G. LAUFEN (061) 793 84 Sämtliche Kellereiarartikel

Schönes Doppel-schlafzimmer (Eisbirke), mit Inhalt, ferner Esszimmer mit Eckbank, sofort sehr günstig zu verkaufen. E. Hug, Eisassstr. 9, Basel, Tel. 43614.

2 junge Männer suchen Stelle für die Winteraison in Couple bons restaurateurs, Chef de cuisine, 18 ans tenancier d'un établissement, desirer trouver

d'un grand restaurant de préférence en ville pour printemps 1953. Sérieuses références et bonnes garanties à disposition. S'adresser sous chiffre L S 2871 à l'Hôtel-Revue à Biele 2.

2 Freundinnen, tüchtige Köchin Saalkocher suchen Saisonstellen in Winterkurort. Erstkl. Referenzen vorhanden. Schriftliche Offerten erbeten unter Chiffre B 2 2843 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Österreicherin sucht Saisonstelle als Zimmermädchen evtl. Saal. Zeugnisse vorhanden. Zuschriften unter Chiffre Z A 2145 an Mosse-Annoncen A.G., Zürich 23.

Das Menu wählen - direkt eine Freude! Mit BANDA stellen Sie auf verblüffend einfache Weise gediegene, mehrfarbige Menükarten her. Sauber und gut leserlich machen sie jedem Gast das Bestellen zur Freude. BANDA arbeitet rasch, billig und rationell. Mit BANDA sind Sie jeder Sorge um die Herstellung von Menükarten entbunden. - Verlangen Sie bitte Aufklärung und Muster. ERNST JOST AG Zürich Sihlstr. 1. Tel. (051) 27 23 10 COUPON Ihr BANDA-System interessiert mich. Senden Sie bitte Unterlagen. Name Adresse

assurés de trouver, outre l'accueil sympathique des Angevins, toute une gamme d'excellents vins qu'ils pourront déguster, apprécier et, bien entendu, acquérir à l'intention de leur clientèle.

A noter que la cérémonie d'inauguration de la Foire aux Vins d'Anjou, qui aura lieu le samedi 10 janvier, sera suivie d'un déjeuner officiel et que la Confrérie des Chevaliers du Sacavin tiendra l'un de ses chapitres solennels à l'issue de cette première journée que terminera, d'autre part, une grande soirée de la viticulture.

Le Comité de la Foire aux Vins d'Anjou, 11, rue Paul-Bert, à Angers, téléphone 63-82, se fera un plaisir de répondre à toutes les demandes de renseignements.

TRAFIC ET TOURISME

Monter sans effort

C'est le rêve de la grande majorité des skieurs qui veulent tirer parti au maximum de leur séjour en Suisse: monter rapidement et sans fatigue afin de pouvoir se lancer dans de grisantes descentes. Les Anglais l'expriment en deux mots: «Downhill only».

Ces vœux ont été rapidement comblés en Suisse où l'on a multiplié ce que l'on appelle les «moyens de remontée mécanique». 150 engins (skilifts, funiluges, télésièges, téléphériques, funiculaires ou chemins de fer) seront cet hiver à la disposition des skieurs. Ils totalisent plus de 60000 m de différence d'altitude (près de sept fois la hauteur du Mount Everest) et 250 km de longueur. Une liste de ces «remonte-pentes» a été éditée et l'on y trouve les prix des abonnements qui permettent d'en user très avantageusement. Ces abonnements pourront être achetés dans toutes les agences de voyages hors de Suisse et, naturellement, aux Offices suisses du tourisme à Paris, Bruxelles, Londres, Amsterdam, Stockholm.

La saison de curling

L'Association suisse de curling publie, pour la saison d'hiver, un programme riche et varié qui comprend toutes les manifestations prévues dans toutes les régions du pays. Nous ne saurions en donner le détail dans cette Revue et prions les amateurs de ce beau sport que l'on pratique, en Suisse, sur une glace de qualité proverbiale et par un soleil magnifique, de s'adresser au Comité central de l'Association, par M. Jean Frühl, président, ou par M. H. R. Stettler, secrétaire, tous deux domiciliés à Grindelwald.

Le championnat suisse de curling sera disputé à Saanen, du 5 au 7 février; la Coupe Jackson aura lieu à Gstaad, du 19 au 21 janvier, la BOCA (Bernese Oberland Curling Association) du 23 au 25 janvier, à Wengen.

Les championnats régionaux seront disputés à Flims (10-18 janvier) pour la Suisse orientale, à Kandersteg (12-14 janvier) pour la Suisse centrale et à Caux-sur-Montreux (13-14 janvier) pour la Suisse occidentale.

L'horaire d'hiver de la Swissair

Valable jusqu'en avril 1953, cet horaire est entré en vigueur le 26 octobre. Les quelques modifications intervenues par rapport à l'horaire d'été sont dues au fait que certaines lignes saisonnières ne sont pas exploitées pendant l'hiver et que sur certaines autres lignes la fréquence des vols est moindre pour tenir compte de l'occupation un peu plus faible qui se manifeste pendant la saison d'hiver. Trois vols par semaine, dont deux en première classe et un vol en classe touristique, sont prévus sur la ligne Atlantique-Nord à destination de New-York avec les appareils les plus modernes DC-6B dans les deux classes. La première classe sera à nouveau dotée de fauteuils-couchettes confortables assurant le maximum de confort aux

passagers tandis que la classe touristique sera équipée de 64 fauteuils. Les tarifs de vols sont considérablement meilleurs marchés par rapport aux tarifs d'été valables en haute saison.

En ce qui concerne le trafic avec l'Angleterre, on relève que la ligne Bern-Londres ne fonctionnera pas pendant la période d'hiver. Entre Genève et Londres, la Swissair a prévu un vol quotidien dans l'après-midi avec les confortables Convair Liners. La liaison Zurich-Londres est assurée tous les jours avec ces mêmes appareils et, en outre, dès le 19 décembre jusqu'au 28 février, six fois par semaine dans la matinée. Sur la ligne Bâle-Mulhouse-Londres, deux vols par semaine ont lieu du 29 octobre au 13 décembre et trois fois par semaine du 17 décembre au 28 février.

Die Schweizerischen Bundesbahnen vom Januar bis August 1952

Vom Januar bis Ende August 1952 beförderten die Schweizerischen Bundesbahnen 141 520 000 Personen (Januar—August 1951: 123 888 000) und nahmen aus dem Personenverkehr 203,5 Millionen Franken oder 17,6 Millionen mehr ein als während des gleichen Zeitraumes im Vorjahr. SZV.

ist es Ihnen schon bekannt,

daß Sie mit

Knorr
Spezial-Fleischsuppe
"GASTRONOME"

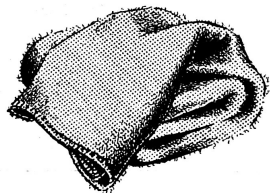
Fond blanc
Kalbs-Ragout
Risotto
Sauce Béchamel
Gemüse-Suppen usw.

entscheidend verbessern können?

Großer Fortschritt für jede Küche, weil frei von Fabrikgeschmack, hellfarbig und klar!

1-Kilo-Büchse **8 75**
5-Kilo-Kessel **8 50** p. kg
12-Kilo-Kessel **8 40** p. kg

Ausserordentlich günstiges Angebot



uni-farbig: beige, hell- und dunkelgrün, hell- und dunkelblau, fraise, rosa, hellgelb u. kamelhaarfarbig

Über 18000 englische WOLLDECKEN

habe ich in den letzten Jahren an Private, Hotels, Pensionen und Institute verkauft.

Man hört überall nur ein Lob: Sie geben wunderbar warm und sind in der Qualität 1a.

Ausserdem bin ich durch Gross-Einkäufe in der Lage, Ihnen diese ohnehin preiswertesten Decken auf dem Markt zu den nachstehend günstigen Preisen abzugeben:

HOTEL-PREISE:

145 x 200 cm | 150 x 205 cm | 180 x 230 cm | 205 x 265 cm
32.- | 39⁵⁰ | 53⁵⁰ | 69⁵⁰

Beachten Sie die besonderen Grössen dieser Decken. - Verlangen Sie unverbindlich bemusterte Offerte. - Für grössere Quantitäten Spezial-Rabatte.

BON

Gegen Einsendung dieses Coupons erhalten Sie kostenlos eine Muster-Kollektion.

Ihre Adresse:

Baader

Basel, in der Aeschen
Möbel, Teppiche, Vorhänge, Bodenbeläge
Telephon (061) 20925

Inhaber eines ausländischen Sommerbetriebes sucht Beteiligung mit Anfangskapital von Fr. 10.000.- an **Stadthotel garni oder Pension** (Pachtobjekt) bei Mitarbeit während der Wintermonate. Weitere Investitionen, evtl. spätere Übernahme beabsichtigt. Ausführliche Elloforten unter H. S., hauptpostlagernd, Zürich.

BERG-GOLD

Kräuterlikör und Aperitif



... ein hervorragender Aperitif!

Lina Bucher, Zollikon

Erhältlich in sämtlichen Filialen des LVZ. - Konsumverein Konsum Denner - Direkter Bezug bei L. Bucher, Zollikon



Capsules pour bouteilles
Machines de cave

E. & H. Schilltler Frères
Nefels, Gl.
Téléphone (058) 4 41 50

Weinflaschen

kauft in grösseren Quantitäten
S. PEUTET
Telephon (022) 2 63 35
Genf, 6, rue des Pâquis

Ankauf und Verkauf

Neu und Alt
von
Hotel- und
Wirtschaftsmobiliar.
Übernahme
jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten,
Thun.

A saisir de suite
ville 80000 hab. entre Paris-Bruxelles

hôtel-restaurant**

avec ou sans immeuble, 30 chambres, beau restaurant, salles pour mariages et banquets. Renommée établie. Un demi-siècle d'existence. Ecrire sous chiffre A S 2850 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Jüngling, 16 Jahre alt, ehrlich und fleissig, aus Geschäftshaus, sucht auf Frühjahr

Kochlehrstelle

für feine Küche (Jahresbetrieb erwünscht). Ist gegenwärtig in gutem Hotelbetrieb in der weichen Schweiz für versch. Absegeldienste tätig, um die Sprache zu erlernen. Offerten erbeten an E. Hotz, Bäckerei-Konditorei, Dübendorf (Tel. 968130).

Nähe Lugano schöne Pension-Restaurant

10 Zimmer mit fl. Warm- und Kaltwasser, gr. Garten und Terrasse, billig abzugeben. Kleine Miete. Offerten unter Chiffre A 9849 an Publicitas, Lugano.

Zu mieten gesucht für die Sommersaison 1953 komplett eingerichtetes HOTEL

im Berner Oberland oder im Engadin, mit 50 bis 100 Betten, in günstiger Lage (mit Omnibus erreichbar), mit guten Ausflugsmöglichkeiten. Ausführliche Angebote mit Preisangabe unter Chiffre P 982-DE an Publicitas SA., Lausanne.

Sie können Ihren Kaffee-Umsatz spielend leicht verdoppeln!



Der erprobte Weg, mehr Kaffee umzusetzen, ist der Kaffee-Service im Melitta-Tassenfilter. Mit ihm können Sie ohne Extramühe jede einzelne Tasse Kaffee vor dem Gast frisch zubereiten und servieren (genau wie Tee) und dem Kaffee ein Höchstmass an unverfälschtem, reinem Aroma sichern.

Sie machen sich auch unabhängiger von der Maschine, weil Sie mit dem Tassenfilter jederzeit, für frühe und späte Gäste, den Kaffee immer frisch zubereitet auftragen können.

Ein neutrales Urteil aus der Praxis:

Seitdem ich meinen Gästen den Kaffee im MELITTA-Tassenfilter ausschenke, wird er immer mehr verlangt mit der Erklärung, dass er im Aroma viel besser und ganz vorzüglich sei. Die Gastung schätzt vor allem die rasche Zubereitung und den prompten Service, sei es frühmorgens oder in später Abendstunde. Mein Tassen-Kaffee-Service hat sich im Umsatz verdoppelt, seitdem wir Kaffee im MELITTA-Tassenfilter servieren. F. S. in A.

Machen Sie den Versuch mit einigen Tassenfiltern und achten Sie auf die positive Reaktion der Gäste! Verlangen Sie mit nachstehendem Coupon unsern Aufklärungsprospekt.

Melitta

40 Jahre Erfahrung im Veredeln des Kaffees

Coupon Nr. 9
Melitta AG., Zürich 1/24, Postfach Rämistr., Tel. (051) 34 47 77

Senden Sie mir den Prospekt über Ihren Melitta-Tassenfilter.

Ort und Datum:

Name und genaue Adresse:

Stellen-Anzeiger Moniteur du personnel

Nr. 47

Offene Stellen — Emplois vacants

Anfangsallachter in Jahresgeschäft gesucht. Offerten an Post-Hotel Rössli, Gstaad. (1633)

Barmaid gesucht, Eintritt nach Überkunkunft. Offerten von tüchtigen, jüngeren Bewerberinnen mit Bild und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1628

Gesucht per sofort tüchtige Buffettochter sowie Serviertochter. Offerten an Hotel National, Bern. (1630)

Gesucht: Buffetdame, berufskundig, erfahren, Saaltochter, Saalkocher, Lingère-Stepherin sowie Lingeriemädchen in Jahresstellen. Offerten erbeten an Hotel Bielerhof, Biel. (1635)

On cherche une débutante fille de salle-sommelière. Offres à l'Hôtel de Londres, Yverdon. (1631)

Restauranttochter, fach- und sprachkundig, per 1. Dezember gesucht. Offerten an Gasthof Rössli, Würenlos. (1632)

Saalkocher, englisch sprechend, von kleinerem Sporthotel in Davos gesucht. Offerten unter Chiffre 1628

Sekretär von Restaurationsbetrieb ersten Ranges für Korrespondenz und Buchhaltung in Jahresstelle gesucht. Wird auch im Service nachgenommen. Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen, bei freier Verpflegung, unter Chiffre 1632

Stellengesuche — Demandes de places

Bureau und Reception

Sekretärin, junge, sucht Stelle als Journalführerin oder Mithilfe im Bureau. Offerten unter Chiffre 485

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 586 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- 6395 Nachtportier, sofort, Hotel 100 Betten, Luzern.
6396 Saalkocher, sofort, mittelgroßes Hotel, Basel.
6397 II. Buffetdame, Aushilfe für 2 Monate oder Jahresstelle, nach Überkunkunft, Bahnhofstrasse, Kanton Neuenburg.
6399 Chasseur, nach Überkunkunft, Saalkocher, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
6401 Hilfskammerling, Lingère, sofort, mittelgroßes Hotel, Neuenburg.
6402 Serviertochter, auch Anfängerin, Zimmermädchen, jüngere Köchin, nach Überkunkunft, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
6420 Saalkocher, Restauranttochter, nach Überkunkunft, Hotel 38 Betten, Berner Oberland.
6422 Commis de cuisine-Tourant, nach Überkunkunft, Bahnhofstrasse, Kanton Neuenburg.

Salle und Restaurant

Barmann, junger, tüchtiger, 48-jähriger, sucht Stelle auf die Winter-saison oder Aushilfsstellen. Frei ab 20. Dezember. Offerten erbeten unter Chiffre B 8273 X. (172)

Oberkellner (Schweizer), 30-jährig, bestausgewiesener, sprach- und gewandter, sucht Engagement als Chef d'étage oder andern entsprechenden Posten. Offerten unter Chiffre M 82448 G an Publicitas, Basel. (170)

Restauranttochter, ges., freundlich, zuverlässig, tüchtig, mit guten Sprachkenntnissen, sucht Engagement in Passantenbetrieb. Saison- oder Jahresstelle. Eindr. nach Belieben. Off. an Trudl Fick, Stationstr. 11, Habsburg bei Trudl Fick. (164)

Restauranttochter, tüchtige, sucht Stelle für die Wintersaison. Gute Referenzen. Offerten an H. Lütolf, Neugasse, Oberuzwil (St. Gallen). (171)

Saalkocher sucht Stelle auf Wintersaison, in mittleres Hotel, St. Moritz bevorzugt. Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre U 14020 Ch an Publicitas Chur. (166)

Wirtstochter, fachkundige, sucht Stelle in Restaurantservice, Saal oder Tea-room. Deutsch, englisch, etwas französisch, sprechend. Offerten unter Chiffre 482

Cuisine und Office

Chef de cuisine, expérimenté, 55 ans, cherche place pour tout de suite, dans maison moyenne, à l'année. Offres sous Chiffre 462

Chefköchin, Ausländerin, schon längere Zeit in der Schweiz tätig, sucht Saisonstelle in Hotel-Restaurant. Offerten unter Chiffre 478

Chefköchin, tüchtig, sucht Stelle in gepflegtem Hotel. Beste Referenzen. Eintritt 1. Dezember. Offerten unter Chiffre 488

Cuisinier, sortant d'apprentissage, cherche place dans bon hôtel, Suisse française ou Suisse allemande. Libre de suite. Offres sous Chiffre P D 20790 L. à Publicitas Lausanne. (169)

Garçon de cuisine-Casserolier cherche emploi. Excellentes références à disposition. Libre de suite. Adresse sous Chiffre poste restante 2, no 48, La Chaux-de-Fonds. (161)

Gouvernante d'économat/officiant, parlant français, allemand, cherche place pour entrée immédiate. Bonnes références à disposition. Faire offres sous Chiffre 491

6430 Hausbursche-Portier, nach Überkunkunft, mittelgroßes Hotel, Locarno.

6433 Commis de cuisine, nach Überkunkunft, Erstklasshotel, Bern.

6440 Economatgouvernante, Restauranttochter, deutsch, französisch, englisch sprechend, nach Überkunkunft, Hotel 100 Betten, Bern.

6461 I. Glättlerin, 1. Dezember, mittelgroßes Hotel, Zürich.

6466 Chasseur, sofort, Erstklasshotel, Basel.

6473 Köchin, selbständige, sofort, kleineres Hotel, Bodensee.

6484 Restauranttochter, nach Überkunkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.

6489 Entremetteur, Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, St. Gallen.

6497 Hausmädchen für Privat, Dezember, Hotel 100 Betten, Biel.

6502 Zimmermädchen-Mithilfe im Service, 1. Dezember, kleines Hotel, Basel.

Lassen Sie Ihre Zeugnisabschriften

JETZT

anfertigen und vervollständigen.

Wir besorgen Ihnen saubere Kopien.

Hotel-Bureau

- 6503 Zimmermädchen, Saalkocher, nach Überkunkunft, mittelgr. Hotel, Zürich.
6507 Officiant, sofort, Grossrestaurant, Basel.
6508 Köchin, sofort, mittelgr. Hotel, Locarno.
6510 Commis de restaurant, sofort, kleineres Restaurant, Sankt Gallen.
6512 Commis de rang, sofort, Erstklasshotel, Lugano.
6514 Restauranttochter, nach Überkunkunft, mittelgr. Hotel, Biel.
6515 Zimmermädchen, Ende November, Hotel 100 Betten, Zürich.
6516 Commis de cuisine, nach Überkunkunft, mittelgr. Hotel, Basel.

Jeune homme cherche place comme garçon de cuisine ou casseroles. Certificat à disposition. Recommandé région Dava. Entrée à convenir ou 1er déc. Offres sous Chiffre 488

Koch, tüchtiger, 24-jähriger, sucht Engagement als Aide de cuisine (oder Partiekoch), Wintersaison- oder Jahresstelle in gutem Haus. Offerten an Emil Egli jun., Bazenheid (Toggenburg) unter Chiffre 487

Koch, Schweizer, 30-jährig, wünscht Saisonstelle in Brigade oder als Aide. Sehr gute Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter Chiffre 486

Köchin, ältere, sparsam, mit guten Referenzen und Zeugnissen, sucht Saison- oder Jahresstelle in guten, kleineren Betrieb. Offerten unter Chiffre 495

Küchenchef, geleiteter Patissier, restaurationskundig, Ref. von Erstklasshotels mit vieljähriger Praxis, sucht Stelle in Zwei- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre 474

Küchenpraktikant sucht Stelle, wo er sich als Koch weiterbilden kann. Offerten unter Chiffre 480

Küchenchef-Alleinkoch, entremetierkundig, mit besten Referenzen, sucht Stelle für sofort oder Wintersaison. Offerten an Chr. Hasler, Bremgartenstr. 50, Zürich 3. (1689)

Etage und Lingerie

Lingère, tüchtig, gewandt im Nähen, Bügeln und Stopfen, sucht Vertrauensstelle. Offerten unter Chiffre 490

Österreicherin, geseteten Allers, sucht auf kommende Wintersaison gute Stelle als Zimmermädchen. Referenzen und Zeugnisse stehen zu Diensten. Offerten an Marianne Pfeifer, Variastett 21, Post Kitzbühel (Tirol). (164)

Vertrauensperson, ges. Alters, sucht Abendbeschäftigung gleich welcher Art. Einmal pro Woche und ein Nachmittagswöchentlich zum Maschinenputzen und Glätten. Offerten an Fr. Beck, bei Galt, Sonnenbergstr. 35, Zürich 6, Tel. 282 50. (166)

Zimmermädchen (Schweizerin), sprachkundig, gewandt und mit guten Empfehlungen, sucht passende Stelle für Wintersaison. Offerten unter Chiffre 487

Loge, Lift und Omnibus

Alleinportier, evtl. Etagenportier, sucht Winterengagements. 3 Hauptsprachen, gute Zeugnisse. Eigene Uniform. Offerten unter Chiffre 493

6523 Buffettochter, Lingeriemädchen, Casseroles-Argentinier, sofort, Bahnhofsstrasse, Göttschwil.

6546 Köchin, Officiant, nach Überkunkunft, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.

6560 Buffettochter, 1. Dezember, Hotel 30 Betten, Zürichsee.

6554 Commis de cuisine, sofort, Hotel-Restaurant, Basel.

Wintersaison

- 6401 Zimmermädchen, Maschinewäscherin, Lingère, Dezember, mittelgroßes Hotel, St. Moritz.
6417 Anfangszimmermädchen, Dezember, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
6418 Commis de cuisine, Dezember, Hotel 120 Betten, St. Moritz.
6423 Tüchtige Alleinsalldochter, Deutsch, Französisch, Englisch, Dezember, Hotel 65 Betten, Graubünden.
6424 Portier-Hausbursche, Zimmermädchen, Officiant, tüchtige Köchin, Serviertochter, italienisch sprechend, Dezember, Hotel 40 Betten, Graubünden.
6431 Tüchtiger Commis de cuisine, Dezember, Hotel 80 Betten, Engadin.
6438 3 Commis de rang, 2 Zimmermädchen, Chasseur, alle sprachkundig, Dezember, Erstklasshotel, Berner Oberl.
6443 Officiant, Wäscherin-Lingère, Köchin neben Chef, Dezember, Hotel 80 Betten, Kanton Waadt.
6490 Obersalldochter, Saalkocher, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Dezember, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
6497 Saalkocher, Saalpraktikantin, Patissier-Commis de cuisine, Dezember, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
6464 Serviertochter, Saalkocher, Dezember, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
6467 Chef de rang, Demi-chef, Commis de rang, Officiantgouvernante, Lingeriegouvernante, Dezember, Erstklasshotel, Berner Oberland.
6472 Eigenkellner, Barmann oder Barmid, Patissier, Saalkocher, 2 Zimmermädchen, 10. Dezember, Hotel 60 Betten, Wallis.
6485 Zimmermädchen, Küchenbursche, Saalkocher, Dezember, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
6492 Saalkocher, sprachkundig, Dezember, Hotel 100 Betten, Davos.
6497 Zimmermädchen, Saalkocher, Dezember, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
6500 Portier-Hausbursche, Dezember, Hotel 25 Betten, Dezember, Bern.
6501 Restauranttochter, Deutsch, Franz., Englisch, Dezember, Hotel 80 Betten, Graubünden.

Divers

Büglarin-Lingère, Italienerin, 30-jährig, sucht passende Anfangsstelle in der Schweiz für sofort oder nach Überkunkunft. Offerten unter Chiffre 486

Couple (femme de chambre et portier), expérimenté, cherche places pour la saison d'hiver. Bonnes références à disposition. Offres sous Chiffre 492

Ehepaar, tüchtiges, servicekundiges, deutsch, französisch und englisch sprechend, sucht Winterengagement in gutgehendes Haus. Mann als Condukteur-Alleinportier, Frau als Zimmermädchen. Offerten erbeten unter Chiffre 483

Fräulein, geseteten Allers, sprachkundig, mit Fähigkeiten ausweis, im Hotelall oder zuverlässig, sucht selbständigen Vertrauensposten als General- oder Etagenverwalter. Offerten unter Chiffre 461

Hotelschüler, Österreicher, sprachkundig, 25-jährig, sucht für Weihnachtsferien (14 Tage) Stelle in Service oder Loge. Gute Praxis aus Österreich u. d. Schweiz. Off. an A. Zehntner, Hotellschule Badgastein. (1475)

Hotelspraktikant, junger, österr. Hotelierssohn, Absolvent der Hotellschule, sucht geeignete Stelle in der franz. oder ital. Schweiz zur fachlichen Weiterbildung ohne besondere finanzielle Ansprüche. Offerten unter Chiffre 479

Saalkocher-Zimmermädchen, 4 Hauptsprachen, mit besten Referenzen, sucht gutes Winterengagement. Offerten an Fr. C. Werner, Kornhausplatz 17, Bern. (1688)

Seenenbursche, sucht Jahresstelle, evtl. Wintersaison, als Hilfsperson-Hausbursche. Offerten unter Chiffre 483

Vertrauensperson, ges. Alters, im Hotelall erfahren und zuverlässig, sucht passenden Posten als Economatgouvernante oder auch als selbständige Buffetdame, evtl. auch für Ablegungen. Offerten unter Chiffre 468

Die Gebühr für

Adressänderungen von Abonnenten

beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

6509 Buffetdame, Dezember, Kurhaus, Hotel 180 Betten, Graub. 2 Saalkocher, evtl. Commis de rang, Serviertochter, Zimmermädchen, Dezember, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.

6530 Patissier, Saucier, Casseroles, Saalkocher, Küchen-Economatgouvernante, Lingère, Wäscherin, Officiant, Dezember, Hotel 100 Betten, Arosa.

6539 Commis de cuisine, Dezember, Hotel 65 Betten, St. Moritz.

6543 Commis de cuisine, Dezember, Hotel 100 Betten, Arosa.

6551 Anfangszimmermädchen, Küchenmädchen, Dezember, Erstklasshotel, Berner Oberland.

Aushilfen

6485 I. Lingère, 1. Dezember bis 31. Januar, Erstklasshotel, Genfersee.

Lehrstellen

6486 Kochlehrling, Kellnerlehrling, 1. Dezember, Erstklasshotel, Genfersee.

6489 Kochlehrling, 1. Dezember, Erstklasshotel, St. Gallen.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- 9307 1ère fille de salle, de suite, hôtel moyen, Genève.
9317 Femme de chambre (30 ans max.), fille d'office, de suite, hôtel moyen, Valais.
9321 Aide-bard, de suite, grand hôtel, La Léman.
9322 Cuisinier ou cuisinière, de suite, clinique Laysin.
9326 Commis-pâtissier, de suite, clinique, Laysin.
9328 Lingère-repasseuse-calendrier, saison d'hiver, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
9336 Lingère-repasseuse, saison d'hiver, grand hôtel, Alpes vaudoises.
9340 Fille de salle, expérimentée, 10 décembre, hôtel moyen, Yverdon.
9357 Femme de chambre-lingère, de suite, hôtel moyen, Genève.

Sekretär-Journalführer

französisch und englisch sprechend, mit Kenntnissen der deutschen Sprache, Buchhalter, für kommende Wintersaison.

Im Austausch
jungem Schweizer ähnliche Stelle in einem guten italienischen Hotel geboten. Anfragen sind zu richten an Hotel-Bureau, Basel 2.

Gesucht

per Anfang Dezember, gut präsentierende, sprachkundige, freundliche

Tochter

für modernen Tea-room. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre W S 2547 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in erstklassigen Hotel-Restaurantbetrieb in Basel in Jahresstelle, jüngerer, sprachkundiger, im à-la-carte-Service bewandeter

Chef de service

Eintritt 1. Dezember oder nach Überkunkunft. Offerten erbeten unter Chiffre H R 2852 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Wintersaison-Engagement

Chef de réception oder Einkäufer

Gute Referenzen vom In- und Ausland.
Offerten unter Chiffre W S 2572 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

jüngere, sympathische, fachkundige

Restaurations- tochter

Deutsch, französisch und englisch sprechend. Hoher Verdienst. Geringe Freizeit. Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten mit Photo an Hotel Kreuz, Baltsch, Telephone (0282) 274 12.

Suisse en Angleterre, re- tour en décembre, cherche place comme

chef de rang demi chef

évnt.

en Suisse romande, saison ou à l'année. Langues: Franc., angl., allem., ital., bons certificats et préférences. Offres sous Chiffre S A 2538 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Junge SAAL- TOCHTER

deutsch und franz. sprechend sucht Stelle in mittleres Hotel. Kt. Graubünden bevorzugt. Offerten unter Chiffre J S 2534 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotellerstochter, zuverlässig, sucht Stelle als

Ausbildungs- tochter in gepflegter Küche

in gutes Hotel oder Pension. Offerten erbeten unter Chiffre H T 2540 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Saal-
tochter

evtl. Anfängerin, Französisch erwünscht, Jahresstelle. Geringe Freizeit. Offerten mit Photo an E. Müller, Hotel Erika, Langenbruck, Bild. Tel. (052) 661 17.

Junge, sprachkundige Tochter

m. Barkenntnissen, Mixkurs Luzern, im Hotelall aufgewachsen, sucht Stelle als

II. Barmid oder Dancing-Serviertochter

Offerten sind zu richten unter Chiffre B E 2573 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Patissier

ges. Alters, verh., sucht Stelle für die Wintersaison. Berner Oberland bevorzugt. Offerten an A. Treichler, ob. Aareggweg 54, Bern. Tel. 225 35.

Saalkellner Commis de rang

italien. parlant français et allemand, cherche place pour la saison d'hiver. A déjà travaillé dans de nombreux hôtels en Suisse. Faire offres sous Chiffre A 15529 Publicitas Lugano.

BAR- DUO

ab Dezember (Wintersaison) frei.

Unterhaltungs- und Tanzmusik

Anfragen an Silvia und Bruno Bettazzi, Café Cambrinus, Olten.

Jeune pâtissier- confiseur

cherche place dans hôtel pour saison d'hiver: libre dès le 5 décembre. Ecrire sous Chiffre H 87723 X Publicitas Genève.

Wirtstochter, gut präsentierend, deutsch, engl. und englisch sprechend, sucht Stelle in Wintersaison als

Servier- tochter

Offerten an H. Kalt, Rest. z. Löwen, Gansingen (Aargau).

Tochter sucht Stelle für SAAL- oder RESTAURANT

Bevorzugt wird Winterkursort, Franz., deutsch, engl. etwas ital. sprechend. Adr.: Mariely Schori, Villard z. Chancy (Vd.), Tel. (021) 647 05.

Gut präsentierende Barmid

deutsch, franz. und ital. sprechend, mit guten Englischkenntnissen, sucht Stelle in Wintersaison. Geht. Offerten unter Chiffre B M 2556 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, tüchtige Tochter sucht Stelle als

Journalführerin od. II. Sekretärin

in Erstklasshotel für die Wintersaison oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre T J 2574 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Cuisinier- pâtissier

cherche place pour la saison d'hiver. Faire offres à C. Farine, Grand Rue 19, Porrentruy.

Trio evtl. Duo

de tout première ordre, concert, danse, bar, libre pour la saison d'hiver. On peut auditionner à Bile jusqu'à fin novembre. Références. Offres sous Chiffre W 58327 G à Publicitas Bile.

Maler- Tapezierer

mit eigenem Werkzeug, an spedit. Arbeiten gewöhnt, übernehmen ab sofort oder später Renovationsarbeiten in Stundenlohn. W. Fickiger, Aarau, Metzgergasse 5.

Sprachenkundige Bundesrätin sucht Stelle als

Zimmermädchen

evtl. Mithilfe im Saal. Off. an M. Wenzin, bei Familie Rochat-Wenzin, Clairfons 15, Yverdon.

Sekretärin-Praktikantin

sucht Stelle in gutes Hotel. Offerten gef. unter Chiffre C M 2505 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Barmid

deutsch, franz., ital. und engl. sprechend, sucht Stelle in Zürich oder Umgebung, evtl. auch Wintersaison. Offerten unter Chiffre J G 2558 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jünger

sucht Jahresstelle in Hotel oder Restaurant, evtl. auch Saisonstelle. Hotelbildung. Offerten unter Chiffre J P 2557 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ehepaar sucht für kommende Wintersaison Stelle, Mann als

Chef de rang

Frau als

Serviertochter

oder

Zimmermädchen

Gute Referenzen sind vorhanden. Offerten sind zu richten an Hans Frutiger, Sand, Bönigen.

Junge, seriöse Tochter sucht Wintersaisonstelle als

Saalkocher

Sa

Restaurant Mövenpick, Bern

sucht für Neueröffnung:

Pâtissier, Gardemanger
Entremetier, Chef de garde
Commis de cuisine
Gouvernante - Chef de service
Buffetdamen, Buffettöchter
Bar-Chef tüchtiger Chef de rang
Bartöchter, Serviertöchter
Magaziner, Casseroier
Mädchen und Burschen
 für Küche und Office

Handgeschriebene, ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an H. Kistler, Mövenpick Sihlporte, Zürich.

Zwei junge, im Service gut bewanderte Töchter

suchen Stelle in grösseren Betrieb (auch Saison), Franz., deutsch, teils Italienisch sprechend. Eintritt sofort. Offerten mit Verdienstmöglichkeiten erbeten an Margrith Schmid, Ober-Hünenberg, Zug, Tel. (042) 61828.

Gesucht in Hotel-Restaurant am Zürichsee jüngere Sekretärin oder Praktikantin

die während der Wintermonate auch Buffetabläufe übernimmt. Geregelter Freizeit. Offerten sind erbeten unter Chiffre S P 2514 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jüngerer, arbeitswilliger, verh. Mann sucht Jahres- oder Saisonstelle als Kochgehilfen Alleinportier oder Portier-Hausbuche

Kennt sich auch gut aus in den verschiedenen Fleckerarbeiten. Zeugnisse vorh. Deutschschweizer, mit guten franz. und ital. Sprachkenntnissen. Bündner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre K G 2636 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassenhotel sucht für Winter- und Sommer-saison

tüchtigen Caviste Officegouvernante

Offerten erbeten unter Chiffre E H 2517 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Passantenhaus nach Basel

Sekretärin

Jahresstelle. Eintritt 1. Dezember. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre B A 2570 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger

Alleinkoch

findet gute Jahresstelle in Kurhaus. Eintritt 1. Dezember. Offerten unter Chiffre A K 2531 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bei Bezug von prima Tapeten Tapezierer-Arbeiten

zu bedeutend ermässigten Preisen prompt. Verlangen Sie Offerte unter Chiffre O F A 8272 St. Orelli-Füssli-Annoncen, St. Gallen.

Gesucht tüchtiger

KOCH

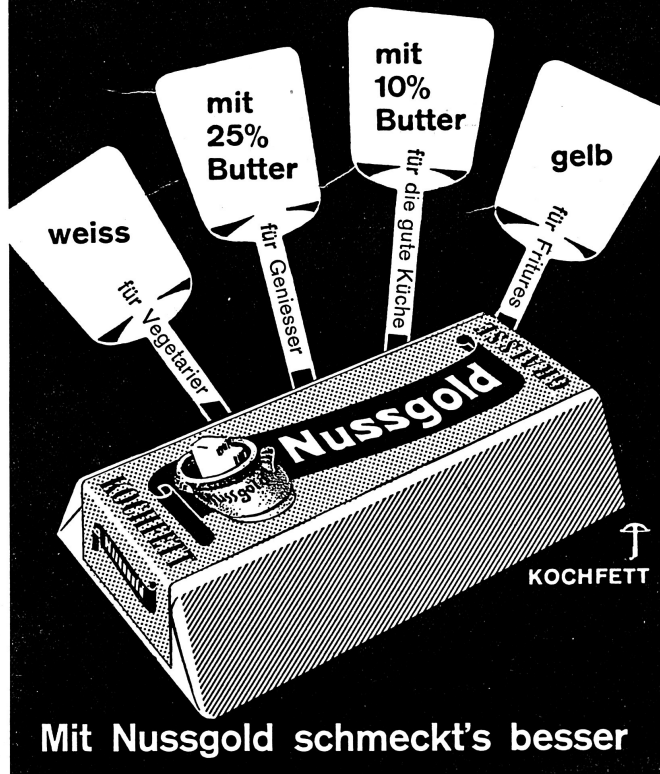
neben Chef. Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Otschweizer Winstertube zur Rebe, Basel 1, Gorbegasse 26, Tel. 31100.



Die Winterkurse:

- **Allg. Abteilung** (Fachkurs, Sprachkurs, Sekretärkurs): 6. Januar bis 2. April 1933
 - **Kochkurse:** 5. Januar bis 25. Februar; 26. Februar bis 21. April 1933
 - **Servierkurse:** 5. Januar bis 25. Februar - 26. Februar bis 21. April 1933
- Prospekt sofort auf Verlangen. - Telefon (051) 25551.

Zufriedene Gäste dank der Nussgold-Küche!



Von mittelgrossen Passantenhotel in Grossstadt wird auf Anfang Januar 1933

Bahnhofportier-Conducteur

gesucht. Nur arbeitswillige, seriöse und gut ausgewiesene Bewerber können Berücksichtigung finden. Eventuell kommt Arrangement mit Camionette auf selbständiger Basis in Frage. Offerten mit Referenzen, Photo und Zeugnisabschriften erbeten unter Chiffre B C 2528 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Erstklassiges Schweizer

Tanz- und Unterhaltungs-Orchester

(Quartett) kürzlich von Übersee-Tournee zurückgekehrt, sucht Engagement, vorzugsweise in Winterkurort, ab Mitte/Ende Dezember für 1-3 Monate. Anfragen unter Chiffre T U 2565 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sprachkundige

Restaurationsförderer

bei hohem Verdienst, in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Angabe des Alters unter Chiffre R T 2539 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gut präsentierende, 28jähr.

Barmaid

sucht Stelle für Winter-saison in nur erstkl. Hotelbar. Deutsch, Franz., Ital., Englisch, Spanisch. Offerten unter Chiffre G P 2510 an die Hotel-Revue, Basel 2.

26jähr. Österreicher sucht Stelle als

Koch

in Saison- oder Jahresstelle. Prima Zeugnisse zu Diensten. Offerten an Raimund Halbesen, Sandmattstr. 6, Solothurn.

Secrétaire

réceptionniste, parlant français, allemand et anglais, cherche place. Offres sous chiffre Z 6488 Y à Publicitas Berne.

Junge

Holländerin mit Lehrerdiplom

sucht für die Dauer der Winter-saison Stelle in Hotel oder Kinderheim. Oberland oder Graubünden bevorzugt. Offerten an Jeany Weydig, c/o Orelli, Sek.-Lehrer, Signau (Emmental).

Junger

Barman

aus England zurück, sucht Stelle in Winterkurort (bevorzugt Graubünden). Fließend deutsch, franz., engl. u. Italienisch sprechend. Offerten unter Chiffre J B 2504 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gut präsentierendes Fräulein, mit vielseitigen Fachkenntnissen einer I. franz. Köche, mit Ia. Referenzen, sucht passendes Engagement als

Chef de service

oder einen verwandten Posten in Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre F S 2312 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffetdame

sucht Stelle. Eintritt sofort. Gute Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre E N 2530 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger, erfahrener, patissierkundiger

Alleinkoch

sucht Jahres- oder Saisonstelle. Offerten an J. Baumann, Begonnenstr. 10, Zürich 11/57, Tel. 463962.

Demi-chef

connaissances langues, cherche place dans un hôtel ou restaurant. Très bonnes références. Entrée immédiate. Ecrire sous chiffres P 13271 S Publicitas Sion.

Eislaufflehrer und Tanzlehrer

Schweizer, sucht Winter-saisonstelle. 4 Sprachen, langjährige Praxis. Erste Diplome. Offerten unter Chiffre M 17088 Z an Publicitas, Zürich 1.

Sekretärin

mit guten Zeugnissen, sucht Winterengagement. Eintrittsdatum ab 15. Nov. 1932. Evtl. auch als Stütze des Patrons. Offerten bitte unter Chiffre B W 2459 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue-Inserate haben Erfolg!

Neuheit!...

Neue Aufmachung des weltbekannten Steinhäger "SCHLICHTER" in einem granulierten grünen Glas-Krug



4 VORZÜGE, die Punkt für Punkt ÜBERZEUGEN:

- * der Inhalt ist sichtbar bis zum letzten Tropfen
- * der granulierten Glas-Krug kühlt schnell und gut durch
- * die Granulierung des Glases macht den Krug griffiger und handlicher
- * die maschinelle Herstellung der grünen Glas-Krüge garantiert gleichbleibenden Füllinhalt

Generalvertreter für die Schweiz
 F. Siegenthaler A.G. - Lausanne - Tel. (021) 23 74 33

Aufbewahren! Vorzüglicher

Konzert-Stringbassist

Vom-Blatt- und Auswendigspieler der übl. Konzert- und Tanzstandardstücke, mit Batterie-Akkordeon, sucht Anschluss an kultivierten Pianisten (Kapellmeister). Ständige Adresse: Frischmuth, postlagernd Kaufhaus, St. Gallen. Bis 15. Dez. Hauptpostlagernd Basel.

Gesucht

in Jahresstelle, für Restaurant und Dancingbar, junger, tüchtiger, flinker

Chasseur

Eintritt 1. Dezember oder nach Übereinkunft. Offerten mit Bild gefl. an Rest. Singerhaus, Basel.

Junger, selbständiger Maler sucht Beschäftigung als

Hotelmaler

in grösseren Hotelbetrieb. Könnte auch ausserfachlich kleinere laufende Hausreparaturen ausführen. Sehr gute Referenzen stehen zu Diensten. Offerten an A. Bürkner, Maler, Mattenstrasse 39, Basel.

Gesucht nach Lugano, in Hotel mit 100 Betten, für sofortigen Eintritt

Kochlehrling

Es wird Gelegenheit geboten, eine gründliche Lehre zu absolvieren. Offerten unter Chiffre L U 2541 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

sehr tüchtige, erfahrene

Küchen-Gouvernante

gute Organisatorin. Palace-Hotel, St. Moritz.

Gesucht für grösseren Hotelbetrieb mit langer Saison (Jahresstelle) sehr tüchtige und energische

General-Gouvernante

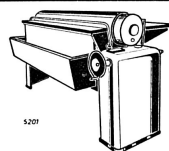
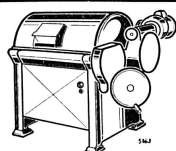
als Vertrauensperson, mit Eintritt ca. 1. März 1933. Ausführliche Offerten mit Photo unter Angabe von Referenzen unter Chiffre V P 2542 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Oberkellner

deutsch, französisch, englisch, italienisch sprechend, sucht Stelle für die kommende Winter-saison. Prima Referenzen stehen zu Diensten. Offerten an Rob. André, Ergisch (Wallis), Tel. (027) 53033.



A. CLEIS AG., SISSACH
 WÄSCHEREI-MASCHINEN-FABRIK
 Gegründet 1872 Telephone (061) 74207



Waschmaschinen
Zentrifugen
Mangen

La PAHO a 20 ans

Une personnalité en vue des milieux hôteliers déclarait spontanément à l'époque: «Si la PAHO n'existait pas déjà, il faudrait la créer au plus vite.» Cette constatation s'est vérifiée d'année en année et s'affirme toujours davantage. Où en serait aujourd'hui notre industrie hôtelière si sa propre caisse d'assurance chômage n'avait réussi, grâce au versement d'indemnités aux employés non responsables de leur manque de travail, à endiguer l'activité dévastatrice du chômage? La haute conjoncture et de meilleures conditions de travail et de salaires auraient sans doute attiré des centaines d'employés dans d'autres branches d'industrie. La pénurie d'employés de carrière qualifiés serait encore beaucoup plus grave pendant la pleine saison si, durant les entre-saisons, quand le travail fait défaut, les employés n'avaient pas la possibilité de bénéficier de l'aide financière de la caisse paritaire d'assurance chômage pour les employés d'hôtel et de restaurant, fondée en 1932.

Le 1er novembre 1952, la PAHO a célébré le 20ème anniversaire de sa fondation. Il est donc indiqué de rappeler l'activité bienfaisante qu'elle a exercée dans l'intérêt de l'hôtellerie tout entière.

C'est au moment où l'hôtellerie traversait sa seconde grave crise économique et où elle revendiquait de façon toujours plus impérieuse l'aide financière et juridique de la Confédération, que s'implanta l'idée de fonder une institution de secours pour le personnel d'hôtel et de restaurant dont la situation était également précaire. Cette proposition des milieux employés n'aurait eu début aucun écho auprès du patronat. A cette époque, de part et d'autre, on considérait toute revendication comme une exigence inopportune, et il y avait encore bien peu d'espoir de parvenir à une coopération. Mais, l'aide financière de la Confédération à l'industrie hôtelière en détresse fut subordonnée à une condition: chaque hôtelier faisant appel à la solidarité fédérale en faveur de son entreprise et de ses employés, devait fournir la preuve que, lui-même et ses collaborateurs pratiquaient cette solidarité économique entre-eux et envers l'industrie touristique tout entière en acceptant un sacrifice minime. Dès lors, la protection directe revendiquée également pour les employés d'hôtel et de restaurant rencontra la compréhension des milieux patronaux et la caisse paritaire d'assurance chômage fut fondée.

La collaboration devint une nécessité; elle se développa et, sous une direction nette et compétente, se révéla chose toute naturelle.

Employeurs et employés ne manifestèrent au début que peu d'intérêt pour la nouvelle caisse paritaire (la première étant la commission professionnelle suisse de l'hôtellerie). Le patronat éprouvait en effet une véritable aversion à l'égard de l'affiliation obligatoire imposée aux entreprises en difficulté. Il répugnait à devoir payer des primes et à être ainsi officiellement classé au rang des établissements nécessiteux. Pour les employés d'hôtel et de restaurant, la possibilité de s'assurer contre le chômage était une nouveauté et la majorité de l'industrie était toujours quelque peu sceptique à l'égard des innovations. Enfin, les longs délais d'attente précédant le paiement des premières allocations aliénaient les sympathies et ralentissaient le recrutement des membres.

La caisse commença son activité le 1er novembre 1932 avec au total 145 membres-employeurs et 1223 membres-employés. Les assurés au chômage sans qu'il y ait faute de leur part bénéficièrent d'allocations dès le 1er février 1933. Les charges furent très grandes au début, puisque, en 1933, 465 assurés retirèrent pour fr. 81029.50 d'allocations journalières. Devant cette forte mise à contribution de la caisse et l'accroissement minime des membres, le patronat douta de la viabilité-même de la caisse. Mais les protagonistes étaient convaincus que leur œuvre évoluerait favorablement et ils ne se sont pas trompés.

Le succès serait toutefois demeuré médiocre, malgré l'inallassable travail d'éducation, sans l'amélioration constante des prestations d'assurance. Dès la seconde année d'activité, et à plusieurs reprises par la suite, les organes de la caisse lutèrent contre des délais de carence qu'ils estimaient injustifiés, en particulier pour les assurés ayant perdu un emploi assuré. Grâce à une ténacité que les autorités fédérales et cantonales se plaisaient à reconnaître, la caisse a maintenant réussi à supprimer complètement les délais d'attente pour les employés à l'année et à obtenir une nouvelle et sensible réduction de ces temps de carence pour le personnel saisonnier.

La liberté complète de déplacement n'était pas non plus chose naturelle pour les assurés de la PAHO: Dans de nombreux cantons, les délais d'attente empêchaient les employés d'hôtel et de restaurant de bénéficier des allocations. Ce n'est qu'en insistant sans répit sur le fait que les placements étaient inhérents à la profession que l'on put faire entrer les membres de la caisse en jouissance de leur droit.

Enfin l'inscription gratuite des assurés au chômage auprès des services professionnels de placement de la Société suisse des hôteliers et de l'Union Helvetia facilita le placement des employés dans leur profession.

Une autre innovation qui fit l'objet d'interventions énergiques de la part de la PAHO fut le versement, pendant la durée des cours, des allocations journalières statutaires aux assurés chômeurs qui suivaient des cours de perfectionnement dans une école hôtelière reconnue. Exception au début, le droit de versement fut étendu à l'obligation pour les assurés de se perfectionner dans leur profession ou de s'adapter à d'autres travaux en temps de crise, furent peu à peu considérés comme normaux.

C'est en 1937 que la Caisse créa son fonds de secours volontaires, financé par des dons, des taxes d'avertissement et des amendes. Plus tard, avec l'assentiment des autorités fédérales, les intérêts des contributions S.S.H. et U.H. de fondation purent également être versés à ce fonds. Durant ces dernières années, la Société suisse des hôteliers et les sections de l'Union Helvetia soutinrent par des dons réguliers le but poursuivi par cette caisse de secours. Les fonds de secours ont permis tout d'abord à faciliter la fréquentation de l'Ecole hôtelière aux assurés qui ne remplissent pas les conditions légales préalables pour bénéficier des allocations journalières statutaires. La bonification de la moitié des frais de voyage à des assurés leur permet d'entrer en place dans un lieu éloigné en Suisse; ce faisant la Caisse rend particulièrement service à l'hôtellerie saisonnière. Des secours volontaires sont en outre accordés par le fonds de secours à des assurés tombés dans l'indigence.

Ce fonds de secours et ses prestations constituent une institution bienfaisante dont on ne saurait plus se passer. Mais le financement ultérieur de ce fonds est quelque peu en péril par les nouvelles prescriptions fédérales. Espérons toutefois que l'on pourra trouver les voies et moyens pour l'alimenter à l'avenir aussi.

Parmi les secours extraordinaires, attribués en dehors du cadre statutaire et légal, mentionnons l'œuvre des vêtements accomplie de 1938 à 1949. Les vêtements et le linge envoyés par des amis de la caisse pour être distribués à des employés d'hôtels nécessiteux, trouvèrent naturellement très vite des preneurs reconnaissants dans toute la Suisse.

Lors de la mobilisation de 1939, le droit aux allocations de chômage fut fortement limité pour tous les militaires et même complètement supprimé pendant un bref laps de temps. La PAHO fut au nombre des premières caisses qui, par des pétitions, attirèrent l'attention des autorités fédérales sur le fait que le paiement de primes réduites de la part des militaires exigeait quand-même une contre-partie en cas de chômage. Les restrictions furent de nouveau abolies partiellement.

La caisse continuera à l'avenir à sauvegarder les droits de ses membres partout où ils semblent menacés et elle s'efforcera de développer l'assurance comme telle. Elle espère pouvoir compter dans ce domaine sur l'ensemble des employés d'hôtel et de restaurant.

Cette collaboration des milieux du personnel laisse malheureusement encore un peu à désirer. Il ne

faudrait pas que seuls les nombreux membres qui perdent normalement leur qualité de sociétaire (par suite d'abandon du métier, d'établissement, de départ à l'étranger, de dépassement de la limite d'âge, de décès, de mariage chez les membres de sexe féminin) soient remplacés par de nouvelles adhésions, mais il serait en outre désirable que tous les employés d'hôtel et de restaurant qui paient des cotisations à d'autres caisses, adhèrent à leur propre caisse professionnelle.

L'effectif des assurés de la PAHO, malgré un recrutement fructueux de nouveaux membres, demeure dans un cadre relativement modeste du fait que le personnel réel de la profession peut seul adhérer à la Caisse. Toutes les catégories professionnelles sont représentées parmi les assurés. Le nombre des membres-employés supérieurs est très élevé. Plus du 10% de l'ensemble des membres-employés font partie de la caisse depuis plus de 10 ans, et un nombre notable des assurés fêlent même cette année leur 20ème année de sociétariat.

La caisse compte actuellement 5100 assurés. Y en aura-t-il de beaucoup de plus prochains années? C'est certain, car les charges de la caisse en allocations ont tellement augmenté depuis quelque temps qu'il faut chercher à compenser les risques par une augmentation des recettes en primes, c'est-à-dire par l'accroissement de l'effectif des membres.

Dans l'espace de 20 ans, la Caisse a versé en allocations à des assurés non responsables de leur manque de travail la forte somme de

2 millions de francs en chiffre rond

A côté des employés secourus, les employeurs ont également profité de cette aide puisqu'elle a empêché l'emploi d'abandonner son métier. C'est certainement cette constatation et le sentiment que cette œuvre sociale devait être soutenue par l'ensemble du patronat et des salariés qui ont incité la Société suisse des hôteliers et l'Association suisse des buffetiers à adhérer collectivement à la caisse dès le 1er janvier 1952 avec tous leurs membres. La décision est d'autant plus réjouissante qu'elle révèle l'évolution qui s'est accomplie dans l'attitude du patronat à l'égard de la PAHO. Le nombre des membres employeurs a maintenant atteint 2171.

Mieux que l'importance numérique des membres on a propagande de recrutement tonitruante, un travail silencieux et une politique sociale consciencieuse visant à protéger les intérêts de l'hôtellerie tout entière, ont permis à la PAHO de jouer du prestige dont elle bénéficie actuellement et lui ont donné une base financière saine.

Se souvenir de la tâche qui lui incombe, la caisse saura conserver à l'avenir également l'estime qu'elle a su gagner.

DIE FACHECKE - RUBRIQUE PROFESSIONNELLE

Küchenhelfer - aus der Apotheke

Es gibt eine Reihe wertvoller Küchenhelfer, die einleuchten wie im grossen Haushalt recht gute Dienste leisten und die Sie am besten in Ihrer Apotheke kaufen. Aus diesen Hilfsmitteln zum Reinigen, Kochen usw. stellen Sie sich eine Art von Küchenapotheke zusammen, die allerdings keine Heilmittel, sondern nur Helfer bei der Alltagsarbeit enthält. Sie müssen in einem besonderen Fach aufbewahrt werden und mit fest angeklebten, leserlichen Aufschriften versehen sein.

Alaun bleicht Elfenbein, wirkt Farbe entfernend, wenn nur einseitiges Wasser zur Verfügung steht, dagegen Farbe erhaltend, wenn man mit gewöhnlichem Wasser wäscht. Zum Aufputzen gefrorener Fenster eignet es sich ausgezeichnet, und auch als Imprägnierungsmittel für Stoffe ist es verwendbar.

Doppelkohlenwasser Natron hat eine ganze Reihe nützlicher Eigenschaften. Alle Hülsenfrüchte, Bohnen, Linsen, Erbsen, aber auch zähes, hartes Fleisch, wird rascher weich, wenn dem Kochwasser eine kleine Messerspitze Natron beigegeben wird. Milch, die man nicht rechtzeitig abkochen konnte, gerinnt nicht, wenn man eine Kleinigkeit Natron hinzufügt. Schwach angesäuerte Rindfleischbrühe vom Vortage wird wieder tadelloso durch Zusatz einer Spur von Natron. Spinat, Kohl und grüne Bohnen zu behalten ist in Rohes Fleisch, wenn dem Kochwasser eine Spur Natron zugesetzt wird. In diesem Falle darf das Wasser nicht gesalzen werden. Sehr saures Obst, z. B. Johannisbeeren, werden durch Natronzusatz entsäuert, doch muss man dabei unheimlich vorsichtig sein und mit ganz geringen Mengen arbeiten, da durch stärkeren Natronzusatz das Aroma vollkommen verloren gehen kann.

Übermannsaures Kali ist aus der Küche kaum wegzudenken. Es beseitigt alle Arten übler Gerüche und ist ein vorzügliches Desinfektionsmittel. Man verwendet es in der Weise, dass man sich in einer fest verschlossenen, am besten mit eingeschliftenem Glasstopfen versehenen Flasche eine sehr starke Lösung herstellt, von der man bei Bedarf einige Tropfen nimmt, die das Wasser heller oder dunkler rosa färben. Niemals darf man die kleinen Kristalle unmittelbar auf die zu behandelnden Sachen werfen, sie lösen sich unheimlich langsam und hinterlassen stark dunkelbraune Flecken, die nicht zu entfernen sind. Rohes Fleisch, rohe Knochen, Geflügel, das einen leisen Geruch hat, verliert ihn sofort, wenn man es einige Sekunden in eine blassrote klare Lösung legt und dann gut mit reinem, am besten fliessendem Wasser abspült. Starke Lösungen und zu langes Liegen bräunen die damit behandelten Sachen. Auch Gefässe: Töpfe, Kessel, Schüsseln, der Eimer in Küche und Schlafzimmer, das Ausgussbecken, die Nachschürze verlieren jedes unangenehme Geruch, wenn sie in einer Kalilösung ausgespült werden. Obst- und Marmeladengläser werden durch eine unmittelbar vor dem Einfüllen vorgenommene Ausspülung mit einer blassrosa Kalilösung und Nachspülen mit gekochtem Wasser vollständig keimfrei gemacht.

Zitronensäure in starker Lösung hat die gleichen wertvollen Eigenschaften der frischen Zitrone für Reinigungszwecke. Für die vom Kartoffel- und Obstsalat, Gemüseputzen und dergleichen arg mitgenommenen Händen ist sie ausserordentlich wirksames Reinigungsmittel. Üble Gerüche werden damit von Händen wie von Bestecken entfernt. Zwiebel- und Heringgeruch verschwinden vom Besteck, von Schneidebrettern und Händen durch einfaches Abreiben mit etwas Zitronensäurelösung.



Distinctions pour employés

Les commandes de cadeaux, diplômes destinés à reconnaître à Noël ou Nouvel-An les mérites d'employés qui sont dans la même place depuis de longues années devraient nous parvenir

Jusqu'au 30 novembre au plus tard

Nous prions instamment nos membres d'observer ce délai, sinon, nous ne pourrions donner aucune garantie pour la livraison des commandes en temps utile.

Bureau central S.S.H.

rühe aus Kaltlageräumen und gegebenenfalls aus dem Fleisch selbst entfernen kann, ist deshalb von grosser praktischer Bedeutung.

Man hat zur Desodorisierung der Räume, je nach Lage des Falles verschiedene Mittel mit mehr oder minder gutem Erfolg angewendet, so ausgiebige Lüftung, Entwicklung von Ozon, Verdampfung von Formalin, Verbrennen von Kaffee, Erneuerung der Holzteile und des Wandverputzes. Schwierig ist es manchmal, das Fleisch von den Geruchsstoffen wieder zu befreien, besonders wenn sie längere Zeit eingewirkt haben. Auch durch lange, fortgesetzte starke Belüftung und Ozonisierung gelingt dies nicht immer vollständig. Bei der Verwendung von Ozon hat man zudem mit unerwünschten Nebenwirkungen auf das Fleisch zu rechnen. Vor einigen Jahren sind in England und Amerika gute Ergebnisse mit Aktivkohle, hauptsächlich aus Kokosnussschalen erzielt worden. Die Raumluft wird dabei durch Schichten dieser Kohle hindurchgesaugt, die die Geruchsstoffe aufnimmt und festhält. So war es in Amerika möglich, bei der Lagerung von Äpfeln den Geruch von Kiefernholz, bei der Lagerung von Zwiebeln, zusammen mit anderen Lebensmitteln, den Zwiebelgeruch und bei der Lagerung von Eiern und Kohl, den Kohlgeruch zu beseitigen. In Fischlageräumen konnte dagegen nur eine Abschwächung, keine völlige Beseitigung des Fischgeruchs erreicht werden. In England wurde ein Raum, in dem Äpfel gelagert hatten, durch den Einbau eines Kohlefilters in den Saugkanal völlig von dem Äpfelgeruch befreit. Fehler verloren 200 Tonne australischen Gefrierfleisches, die mit Äpfelgeruch behaftet waren, diesen vollständig dadurch, dass die Raumluft bei einer Temperatur von -9 Grad Celsius zweimal sieben Tage durch Aktivkohle filtriert wurde. Nach den aus verschiedenen Ländern vorliegenden günstigen Erfahrungen, sollte von den Kohlefiltern möglichst viel Gebrauch gemacht werden.

Le rôle surprenant des infiniment petits

L'univers se compose d'une soixantaine d'éléments connus, dont les multiples combinaisons forment le langage que déchiffre la chimie. Mais, sur ces soixante éléments, un tiers seulement se retrouve chez les êtres vivants. Et ce tiers se divise en onze corps simples, pour vingt oligo-éléments. Les corps simples sont le carbone, l'hydrogène, l'oxygène, l'azote, le soufre, le phosphore, le chlore, le calcium, le magnésium, le potassium et le sodium. Ils représentent les 99,95% du corps. Reste donc le 0,05% pour les oligo-éléments, du double plus nombreux, mais dont la proportion est si faible, comme le préfixe grec de leur nom l'indique, que leur importance, pourtant capitale, a longtemps échappé à l'attention du monde savant. Nous devons à M.M. Maurice Javillier et Gabriel Bertrand, tous deux membres de l'Académie des Sciences, des travaux révélateurs à ce propos.

Qu'est-ce au juste que les oligo-éléments? Il faudrait trop de place pour les énumérer tous en précisant leur rôle. Il y a le fer, dont notre corps contient 3 grammes et demi; le zinc, présent avec un peu plus d'un gramme et demi; ensuite vient le cuivre, qui se loge surtout dans le foie et le pancréas pour agir sur leurs sécrétions. La plupart des autres sont le cobalt, l'aluminium, etc. ne se mesurent guère qu'en millièmes de grammes.

On sait maintenant que ces infiniment petits animent les éléments qui constituent une masse énorme par rapport à la leur. On y voit surtout des «catalyseurs»: il faut entendre par là le pouvoir qu'ont certaines substances de diriger jusqu'à leur entière assimilation les métamorphoses de celles qui entretiennent l'organisme. Aussi Gabriel Bertrand a-t-il pu écrire que «la vie n'est pas une démocratie, c'est une oligarchie dans laquelle une foule d'atomes plastiques seraient gouvernés par une minorité d'atomes catalytiques». Ajoutons que les uns et les autres sont loin d'être ici-bas les plus communs. Ainsi le carbone, cinq-centième partie seulement de la croûte terrestre, compte pour la moitié dans le poids d'un corps desséché. Il semble donc que la vie ait pris naissance par une sélection extrême.

Signalons, en particulier, l'ouvrage de Maurice Javillier sur les *Éléments chimiques et le monde vivant* (Flammation, Paris).

Geruchsbeseitigung in Kaltlagerräumen für Fleisch

Nicht selten sind an gekühltem und gefrorenem Fleisch erhebliche Schäden durch die Annahme fremder Gerüche eingetreten, die in den Lageräumen vorhanden oder in sie von aussen her eingedrungen waren. Besonders gefährlich sind in dieser Beziehung die Geruchsstoffe der Citrusfrüchte, durch die schon ganze Dampferladungen von Gefrierfleisch Schaden gelitten haben, wenn aber vorhergehenden Fahrten in den Lagerräumen solche Früchte befördert worden waren. Aber auch viele andere Gerüche, z. B. nach Äpfeln, Zwiebeln, Kohl, Käse, Fischen, Teer können in das Fleisch eindringen und seinen Geschmack ungünstig beeinflussen. Die Frage, wie man Ge-

Malheur ...!

Alkohol, Tee, Wasser - sowie Tinten-Flecken entfernen Sie rasch aus polierten, lackierten und gebürsteten Metallen mit

WÖHNLICH'S RADIKALPOLITUR

Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen

Ihre Gäste wünschen frischwertiges Gemüse!

Birds Eye - Erbsen

wie frisch von der Staude, in verschiedenen Sorten, in preisgünstigen Packungen für das Gastgewerbe.

Verlangen Sie Preisliste.

BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 293745

Das Gemüse der Woche

Fenchel, Rosenkohl, weisse Rüben.

ment rigoureuse des matières dont elle a besoin. Pourquoi et comment s'opéra cette sélection? Éternel problème...

S'il est vrai que plus une nature est évoluée, plus elle est faite pour la vie sociale, cela peut certes s'entendre pour les oligo-éléments, qui sont un peu comme le cerveau des éléments proprement dits, un cerveau dont les cellules travaillent dans la plus subtile des collaborations. La même correspondance s'observe entre les vitamines, qui assurent une fonction analogue. A tel point que lorsqu'on put en 1934 prouver que l'adjonction de zinc dans leur régime quadrupla la vie des souris, ce ne fut pas sans s'être longuement demandé auparavant s'il fallait l'attribuer au zinc ou aux vitamines A, B ou D, qui toutes trois en contiennent une proportion infinitésimale.

Un fait certain, c'est que souvent les oligo-éléments ne sont actifs qu'associés aux vitamines, aux hormones, ou aux deux à la fois. Les vitamines et hormones représenteraient-elles un état plus évolué des oligo-éléments? Un état déjà influencé par le phénomène vital, et devenu à son tour capable de le mettre en œuvre dans ses degrés supérieurs? Il reste là-dessus beaucoup de choses à élucider, mais l'hypothèse n'a rien d'in vraisemblable, quand on songe à leur rôle décisif dans les processus physiologiques essentiels. Les vitamines figureraient alors comme une étape entre les oligo-éléments et cette chose primordiale, cette chose dont dépend avant tout l'équilibre organique, qu'est la sécrétion des hormones par les glandes endocrines. Ces substances qui agissent qualitativement, à des doses qui défient parfois l'analyse, entretiennent des relations trop complexes pour être maintenant définies avec exactitude, mais où l'on verra peut-être quelque jour se révéler enfin un des secrets de la vie, sinon le secret de la vie.

D.M.S.

Manifestations

Le 33e Comptoir suisse

735 000 visiteurs, dont 8000 étrangers, se présenteront dans les halles de Beaulieu durant le dernier Comptoir.

Les exposants, au nombre de 2257, présenteront, en seize halles, sur une superficie totale de 96 000 m², les produits typiques de l'agriculture, de l'industrie, du commerce et de l'artisanat helvétiques. La physionomie de cette 33e Foire nationale de Lausanne était à l'image même des activités suisses. La solide position de l'artisanat au sein de la manifestation firent de cette dernière une authentique exposition du labeur national.

Plus de 80% des exposants se déclarent satisfaits des affaires traitées; 95% reconnaissent avoir atteint les buts publicitaires recherchés.

Nouvelles du Salon de l'automobile de Genève

A la clôture des inscriptions pour le 23e Salon International de l'Automobile, de la Moto et du Cycle, qui se tiendra à Genève du 5 au 15 mars 1953, les organisateurs ont constaté avec satisfaction qu'une fois de plus les records étaient battus.

En effet, pour la catégorie des voitures de tourisme, il faudrait trouver quelque 400 m² de plus que l'année précédente.

Dans la catégorie des caravanes de camping, l'augmentation atteint 40%. De leur côté, les spécialistes de la carrosserie de tourisme réclament également un agrandissement sensible de superficie.

Quant aux accessoires et équipements divers, ils font un bond en avant de plus d'un tiers, démontrant toute l'importance que ces maisons attachent au Salon International de Genève.

D'ores et déjà, le Conseil de Direction se trouve dans l'obligation de refuser certaines inscriptions, faute de place, bien que par les constructions

actuellement en cours, le Palais des Expositions se présentera dans une forme nouvelle et infiniment attrayante.

La Foire Suisse d'Echantillons de 1953

A peine les trois foires d'automne ont-elles fermé leurs portes que déjà l'attention du monde des affaires se tourne vers la Foire Suisse d'Echantillons de Bâle qui aura lieu l'année prochaine pour la 37e fois, du 11 au 21 avril. Les préparatifs en vue de cette grande manifestation économique sont activement menés. Il y a quelque temps déjà l'invitation de participation a été envoyée aux anciens exposants. A en juger par l'état de rentrée des inscriptions, il est permis de penser que la 37e Foire Suisse d'Echantillons sera de nouveau une imposante démonstration des activités multiples et de la capacité de production de nos industries et de nos métiers.

BÜCHERTISCH

WERK-Novemberheft 1952

Die 600-Jahr-Feier Zürichs und die Erinnerung an Plätze italienischer Städte, die dem Fahrweg nicht zugänglich sind, brachten dem Fussgänger in der letzten Zeit zum Bewusstsein, in welchem hohem Masse sein Anspruch auf den Stadtraum durch die Entwicklung des modernen Verkehrs geschmälert wurde. Im Novemberheft des WERK untersucht der bekannte Architekturhistoriker und Vorkämpfer des modernen Bauens, Siegfried Giedion, die zeitgenössischen wie auch die historischen Bemühungen, die Stadt zu humanisieren und dem Menschen das Stadtzentrum als Versammlung- und Aufenthaltsort zu sichern. Er fordert, dass der Stadtkern wieder mit dem warmblütigen Leben erfüllt werde, das der Fahrverkehr immer stärker verdrängt. Das gleiche Heft stellt eines der grössten von Schweizern im Ausland geschaffenen Bauvorhaben dar, das Centro Svizzera

in Mailand, das nicht nur von dem schweizerischen Architekten Dr. Armin Meili geplant, sondern auch von schweizerischen Künstlern ausgestattet wurde. — In der WERK-Chronik diskutiert ein grosser Beitrag Dr. Roland Rohns die Gestaltung des Zürcher Limmatraums und die Frage des Globus-Neubaus.

Zeitschrift für Fremdenverkehr

Über den kürzlich in Madrid abgehaltenen und in Fachkreisen stark beachteten internationalen Kongress wissenschaftlicher Fremdenverkehrsexperten vermittelt die Nummer 3/1952 der Zeitschrift für Fremdenverkehr (Bern, Gurtengasse 6) einen einlässlichen Bericht. In einem umfassenden Rundblick erstattet der Kongresspräsident, Prof. W. Hunziker (Bern), Rechenschaft über Stand und Organisation der wissenschaftlichen Forschung im Fremdenverkehr, woran die Schweiz wesentlichen Anteil hat. Die Hauptarbeit des Kongresses galt einem aktuellen Fragenkomplex: der Struktur und den Tendenzen des modernen Fremdenverkehrs. Befindet sich der Tourismus seit dem ersten Weltkrieg, wie Prof. A. Mariotti (Rom) ausführt, weitgehend im Zustand eines wirtschaftlichen Ungleichgewichts, so ist ihm dafür die aktive Mithilfe der öffentlichen Hand zuteil geworden. Über die Voraussetzungen, Grundsätze und Mittel der staatlichen Intervention, die indes den Gedanken der Selbsthilfe nicht beeinträchtigen darf, orientiert Dr. K. Krapf (Bern), während Dr. L. Merlo (Rom) an einem praktischen Beispiel, der wirtschaftlichen Erschliessung des italienischen „Mezzogiorno“, die Möglichkeiten staatlicher Förderung des Fremdenverkehrs aufzeigt. Abschliessend untersucht nochmals Prof. W. Hunziker den Fremdenverkehr im Lichte der Währungspolitik, wobei vor währungspolitischen Experimenten gewarnt und statt dessen die Rückkehr zur allgemeinen Konvertibilität der Währungen gefordert wird.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: E. Kuhn



den EDGLETS-TEA,

den Tee von Weltruf, ein Produkt der Firma Brooke Bond London.

EDGLETS-TEA schätzen vor allem jene Teetrinker, die den Flair für ein köstliches Bouquet haben...

EDGLETS-TEA, der Tee aller Kontinente, der Tee, den Millionen von Menschen trinken.



Bezugsquellen-Nachweis durch

UNION USEGO OLTEN

Lausanne
Winterthur
Landquart
Bironico



**Stühle
und Tische**
für jeden Bedarf



Stuhl- und Tisch-Fabrik

DIETIKER & CO
Stein a. Rhein
Verl. Sie Muster und Offerte

la Domleschger Tafeläpfel

Boskoop
Glockenäpfel
Champagner
Rambours
Baumann

versendet in Harzen zu
circa 25 kg bei Abnahme
nicht nur einer Sorte zu 60
Rp. pro kg
Pfeiffer, Ortenstein
Tel. (031) 561 75 (GR)

**DON'T SAY WHISKY
SAY- JOHNNIE
WALKER**

Born 1820
— Still
going Strong

Distributors
F. SIEGENTHALER LTD Lausanne Tel. (021) 23 74 33

Junger, tüchtiger und finanzkräftiger Hotelier
sucht baldmöglichst

Hotel-Restaurant auf dem Platz Zürich zu kaufen oder zu mieten.

Grosse Anzahlung kann geleistet werden. —
Offerten unter Chiffre H R 2807 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Sommersaison 1953

Gut eingerichtetes

Familienhotel

mit 80 Betten, in bek. Badekurort Graubündens
zu verpachten
Anfragen an Postfach Nr. 28001, Chur.

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien!

Unsere dreimonatigen, gutgeplanten Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene, jeden Alters u. beider Geschlechter, bieten Ihnen im sonnigen und gesunden Ferienort Cliftonville an der Küste der Grafschaft Kent in heimeliger Ausstattung Schule, Gelegenheit zu neuzeitlicher, dem Leben und der Praxis angepasster sprachlicher Ausbildung.

Neue Kurse beginnen: 2. Februar-25. April 1953
und 28. Sept.-19. Dez. 1953

Kosten: £ 66.-.- (ca. sFr. 730.-) für 12 Wochen, alles
inbegriffen (Unterkunft, Unterricht etc.)
Beste Referenzen.

Ausführl. Prospekte und unverbindliche Beratung durch

STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL

Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent, England

wir können

sie leisten — dank Verwendung erstklassigen Materials und einer bis ins kleinste durchdachten Fabrikationsmethode bei ständiger strenger Kontrolle. Unsere **Garantie-Wolldecken** sind mottensicher und werden in zwei Qualitäten geführt!

CONFORTA
mit Satinband oben und unten eingefasst, ganz Jacquard oder uni Double-Face.

CASHMERE
mit Samtband auf vier Seiten eingefasst, Double-Face, oder ganz Jacquard gemustert.

Grössen: 150x210 170x210 200x240 220x250

Verlangen Sie sofort unsere **Muster-Kollektion** gratis und franko! So können Sie bequem zu Hause unser Angebot prüfen und sich vor dem Kauf von der Materialechtheit, Schönheit und Qualität dieser Wolldecken überzeugen.

Tuchfabrikation und Textilverband FELSBACH AG.
Schauenberg Nr. 11, Graubünden Telefon (081) 55417

P.S. Decken II. Wahl mit kleinen, unmerklichen Fabrikationsfehlern wurden kürzlich ausgeschieden. Sie können solche zu reduzierten Preisen beziehen. Verlangen Sie eine Auswahl-sendung für 2 Tage zur Ansicht.

GUTSCHEIN
für kostenlose Zustellung unserer Strickwolle-Muster bitte ein-
deutlich senden!

Flotte Tochter, 46jährig, tüchtig und erfahren im Hotelfach, in geordneten, guten Verhältnissen, bietet einem rechtschaffenen, soliden Fachmann

EINHEIRAT

in Hotel-Pension an der deutsch-franz. Sprachgrenze. Es handelt sich um ein gut fundiertes, altbekanntes, flottes Geschäft. — Bevorzugt wird ein tüchtiger Koch, auch Wirter oder schuldlos Geschiedener mit gutem Charakter, der angesehene, da keine Nachkommen vorhanden. — Ausführliche Offerten, möglichst mit Bild, vertrauensvoll unter Chiffre Z 6472 Y an Publicitas Bern. — Absolute Diskretion geboten und verlangt.



mit sep. Anhänge-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert, Anfragen und bestmögliche Offerten verlangen.
E. Schwäbiger, Zürich
Gummiwaren - Seefeldstr. 4



Auch Er
schätzt Schuster-Teppiche!

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Firma-Reklameschilder

in Leuchtmittel oder eine Lichtreklame nach unserem neuen Verfahren steigern bestimmt auch Ihren Umsatz. Erneuern und ändern von bestehenden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch **L. KRAFT, OLTEN** Telephon (062) 5 40 59 Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

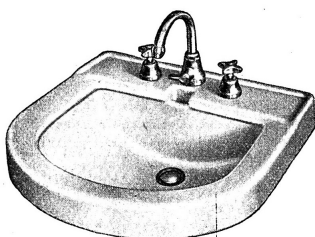
ZU VERKAUFEN wegen Nichtgebrauch

Wäschetrocknungs-Maschine

„Sieber“-Zustand wie neu. - Offerten an Wäscherei Fux, Sion.

Spezial-Waschtisch

PROGRESS

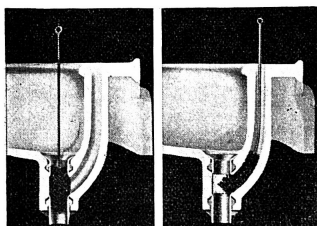


Gediegene, zweckmässige Form

halbrund, Grösse 55 x 48 und 61 x 55 cm, rechteckig 57 x 45 cm, mit der neuzeitlichen EGRO-Mischbatterie mit schwenkbarem Auslauf.

Hygienisch in höchstem Masse

Schmutzansammlung und Geruchbildung ausgeschlossen.



Einfache und gründliche Reinigung

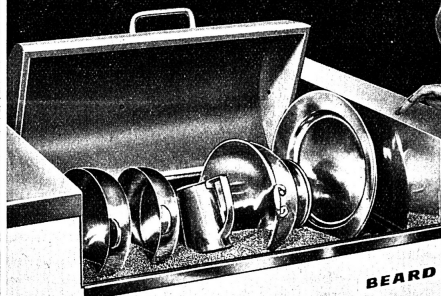
Verlangen Sie unsern Spezialprospekt.

Sanitas AG.

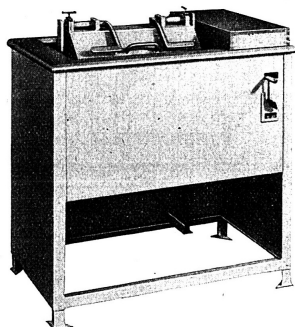
Sanitäre Apparate en gros

Zürich, Limmatplatz 7
Bern, Effingerstrasse 18
St. Gallen, Sternackerstrasse 2
Basel, Kantenfeldstrasse 22

Beard - Silberpolier Maschinen



BEARD



SILBERWARENFABRIK

H. BÉARD S.A. MONTREUX

Seit 50 Jahren spezialisiert in der Herstellung von Silberpoliermaschinen

Export nach allen Ländern

Generalvertretung und Musterladen für die deutsche Schweiz:

A. Haari, Talackerstrasse 41, Zürich 1, Telephon (051) 251140

Neue Modelle:

Das Polieren erfolgt durch Stahlkugeln, welche das Silber härten und seine Dauerhaftigkeit erhöhen

- * Verleiht Ihrem Service einen neuwertigen Glanz
- * Reinigungsspuren sind ausgeschlossen
- * Drei Modelle bestimmt für kleinere, mittlere, grössere Betriebe.

Verlangen Sie bitte detaillierte Prospekte



Wer

guten Kaffee schätzt, trinkt

GIGER-KAFFEE

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros

Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735



„PERDURA“ die Qualitätsmatratze!

P. HOSTETTLER, BERN
Galgengässli 1,
Telephon (031) 803 96

Nelken

tägl. frische Sendungen:
12 Stück Fr. 1.80
50 Stück Fr. 8.50
100 Stück Fr. 10.-
Asparagus Plumosus
12 Stück Fr. 2.50
Asparagus Sprengeri
per Pfund Fr. 4.-
Kummer, Baden
Blumenhalle
Telephon (056) 27671
Versand in der ganzen Schweiz

CHAMPAGNE VVE A. DEVAUX

MAISON CENTENAIRE. FONDÉE EN 1846

Pour Fr. 109.60 versés au compte de chèques l. 83.37 à Genève, nous livrons franco domicile, toute localité en Suisse (taxe de luxe payée):

24 „QUARTS“ (2 décollitres) BLACK NECK BRUT
ou 12 „DEMIES“ BLACK NECK BRUT 1949

L'APÉRITIF IDÉAL

J. VERNES, 52, Florissant, GENÈVE, agent général pour la SUISSE

Conditions spéciales pour Hôtels, Restaurants, Bars, Cabarets, Dancings

H 2011



BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44



SALIGNAC
Cognac

Generalvertrieb:

A. RUTISHAUSER & CO. AG.
Scherzlingen (TG) - St. Moritz

Landgasthof in Riehen

Der Landgasthof (mit Dorfsaal) in Riehen ist auf 1. April 1953

neu zu verpachten

Als Pächter kommen nur Personen in Frage, welche ähnliche Betriebe bereits mit Erfolg führen oder noch führen.

Anfragen sind bis 30. November 1952 an die Gemeindekanzlei Riehen zu richten, die Interessenten Auskunft erteilt und weitere Unterlagen zur Verfügung stellt.

Riehen, den 12. November 1952.

Der Gemeinderat.

Zu verkaufen Hotel-Pension

30 Betten, komfortabel eingerichtet, Sommer- und Winterkurort in Graubünden, 1450 m ü. M., für Kindererholungsheim sehr geeignet. Kaufpreis inkl. Mobiliar Fr. 133.000.-. Auskunft erteilt: Max Zindel, Flims, Tel. (081) 41230.

